

Welch Allyn[®]

FlexiPort[®] Blood Pressure Cuffs

Flexiport: Soft, Vinyl, and Reuse

Trimline[™] Blood Pressure Cuffs

Trimline: Soft, Reuse, Isolation

Two-Piece Reusable Blood Pressure Cuffs

Directions for use

723529 DIR 80019996 Ver. B Revised 2015-05

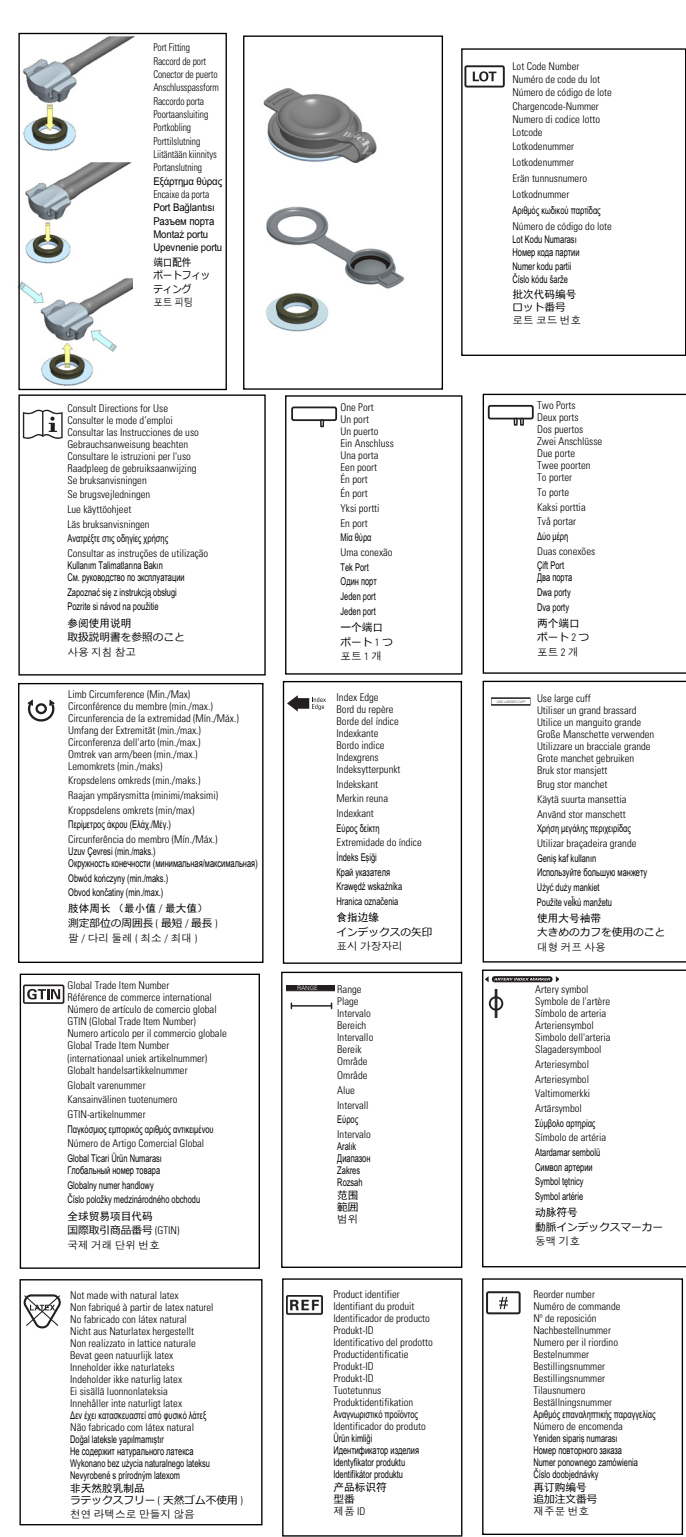
CAUTION: U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician or licensed healthcare practitioner. This device should be used by trained personnel.

Standards

This device is designed to function within the limits prescribed by:

- AAMI/ANSI/ISO 10106-1:2007 specification for non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type

Cuff connections and symbols



ENGLISH

Introduction

Intended use

Welch Allyn Pediatric through Adult Blood Pressure Cuffs are noninvasive blood pressure cuffs intended for use in conjunction with non-automated and automated sphygmomanometers to determine blood pressure in pediatric through adult patients.

Contraindications

Welch Allyn pediatric through adult Blood Pressure cuffs are contraindicated for neonate use.

Warnings

A warning statement in this manual identifies a condition or practice which, if not corrected or discontinued immediately could lead to injury, illness, or death.

WARNING: Possible measurement error. Use only approved blood pressure cuffs and accessories; substitution might result in measurement error.

WARNING: Inaccurate measurement risk. Only use the cuff when the artery index marker falls within the printed range indicated on the cuff, otherwise erroneous readings may result.

WARNING: Patient injury risk. Never install Luer lock connectors on Welch Allyn blood pressure tubing. Using these connectors on blood pressure cuff tubing creates the risk of mistakenly connecting this tubing to a patient's intravenous line and introducing air into the patient's circulatory system.

WARNING: Do not apply cuff to areas on patient where skin is delicate or damaged. Check cuff site frequently for irritation.

WARNING: Allow space for 1 to 2 fingers between patient and cuff.

WARNING: Do not apply cuff to limbs used for IV infusion.

WARNING: Minimize cuff movement and limb motion during readings.

WARNING: Ensure an airtight seal at all connection points prior to use.

Cautions

A caution statement in this manual identifies information within the manual to avoid equipment failure.

CAUTION: Do not press cuff with a hot iron.

CAUTION: Do not inflate cuff unless the hook and loop is closed.

CAUTION: Do not allow foreign debris to ingress into tubes or port on cuff.

CAUTION: Do not use steam or heat to sterilize the cuff, or tubing.

CAUTION: Do not exceed 250 mmHg with high size disposable cuffs at or above 30 °C/86 °F.

CAUTION: Intravenous Systems (IV) - Do not connect cuffs with luer lock connectors to intravenous fluid systems or fluid may enter the cuff.

Operation

Use the Welch Allyn Blood Pressure cuff the same as a traditional blood pressure cuff. The blood pressure cuff works with manual and automated sphygmomanometers.

Select cuff size appropriate for the patient's arm circumference. The applicable range, in centimeters, is printed on each cuff.

Operational Pressure Range: 0 to 300 mmHg

NOTE: The "Artery Index Marker" on the cuff should fall within the "Range" indicated on the cuff. If the artery index marker falls short of range, use a larger cuff to ensure accurate results. If the artery index marker is past the range, use a smaller cuff to ensure accurate results.

Cleaning and Low-level disinfection for One Piece Blood Pressure Cuffs (FlexiPort and Trimline) and Two-Piece Blood Pressure Cuffs

WARNING: Cleaning and disinfection procedures must be conducted by persons trained in medical device cleaning and disinfection.

WARNING: Consult the cleaning and germicidal cleaner agents' manufacturer's instructions for their proper use and germicidal efficacy.

CAUTION: Washing Plug or FlexiPort Cap must be installed into cuff tubing prior to cleaning or damage to cuff bladder may occur.

CAUTION: Use only the cleaning or germicidal cleaner agent types listed or damage to cuff may occur.

CAUTION: Repeated reprocessing may cause degradation of device; follow inspection procedures to assure integrity of device.

CAUTION: Do not aggressively scrub cuff as damage to cuff markings and/or cuff closure integrity may occur.

Materials

- Neutral pH enzymatic-based cleaning detergent.
- Bleach-based germicidal cleaner suitable for use on healthcare equipment and capable of low-level disinfection. For example: A cleaner including 1:10 dilution of bleach (500 ppm sodium hypochlorite) and detergent. Reference EPA-registered disinfectants: <http://www.epa.gov/coppad001/chemindex.htm>
- Clean or sterile cloths, soft brush, soaking tray, and potable rinse water (softened preferred).

Cleaning and low-level disinfection for One Piece Blood Pressure Cuffs (FlexiPort and Trimline)

Preparation for cleaning

Install FlexiPort cap onto cuff port or washing plug into cuff tubing. See below for appropriate plug or cap for cuff.

- Washing Plug REF: 5082-163 for One-Piece Style Reusable, Disposable Soft and Isolation blood pressure cuffs, except Neonate
- Washing Plug REF: 5082-196 for Disposable Soft Neonate blood pressure cuffs only
- FlexiPort Cap REF: 5082-159 for FlexiPort Style Reusable, Soft and Vinyl disposable blood pressure cuffs

Cleaning only (cuffs and connector accessories)

- Prepare neutral pH enzymatic cleaning detergent solution per manufacturer instructions.
- Immerse or soak cuff and accessories in solution.
- Soft brush all surfaces of the cuff and accessories to remove visible soil. Repeat as necessary.

Clean and disinfect (cuffs)

1. Clean: Thoroughly saturate (spray or immerse) all surfaces of the cuff and accessories with germicidal cleaner.

- Soft brush to remove visible soil.
- Water rinse.
- Damp dry and inspect.

2. Disinfect: Thoroughly re-saturate (spray or immerse) all surfaces of the cuff and accessories with germicidal cleaner.

3. Soft brush all surfaces. Allow a 5 minute wet contact time or longer, if directed by the germicidal cleaner manufacturer. Do not exceed 10 minutes of wet contact time.

After cleaning or cleaning and disinfection

- Thoroughly water rinse.
- Damp dry with a clean cloth.
- Remove Washing Plug or FlexiPort Cap and allow to air dry.
- Inspect cuff for deterioration, adequate closure integrity, and inflate to assess for leaks. Do not use if any abnormalities are found.

Cleaning and low-level disinfection for Two-Piece Reusable Blood Pressure Cuffs

Preparation for cleaning

- Insert Washing Plug REF 5082-163 into cuff bladder tubing.
- Remove bladder from cuff sleeve.

Cleaning only (cuff and bladder)

- Prepare neutral pH enzymatic cleaning detergent solution per manufacturer instructions.
- Immerse or soak cuff and bladder in solution.
- Soft brush all surfaces of the cuff and bladder to remove visible soil. Repeat as necessary.

Clean and disinfect (cuff and bladder)

1. Clean: Thoroughly saturate (spray or immerse) all surfaces of the cuff and bladder with germicidal cleaner.

- Soft brush to remove visible soil.
- Water rinse.
- Damp dry and inspect.

2. Disinfect: Thoroughly re-saturate (spray or immerse) all surfaces of the cuff and bladder with germicidal cleaner.

3. Soft brush all surfaces. Allow a 5 minute wet contact time or longer, if directed by the germicidal cleaner manufacturer. Do not exceed 10 minutes of wet contact time.

After cleaning or cleaning and disinfection

- Thoroughly water rinse.
- Damp dry with a clean cloth.
- Remove Washing Plug and allow to air dry.
- Reinstall bladder into cuff sleeve.
- Inspect cuff for deterioration, adequate closure integrity, and inflate to assess for leaks. Do not use if any abnormalities are found.

Environmental specifications

NOTE: Comply with regional law when non-automated sphygmomanometer or accessories are discarded.

Storage temperature	-20°C to 70°C (4°F to 158°F)
Storage relative humidity	15% to 95% (noncondensing)
Operating temperature	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Operating relative humidity	15% to 90% (noncondensing)

Legal Statement

Welch Allyn assumes no responsibility for any injury to anyone, or for any illegal and improper use of the product, that may result from failure to properly use the product in accordance with the instructions, cautions, warnings, or statement of intended use published in this manual.

FRANÇAIS

Introduction

Utilisation prévue

Les brassards de tensiométrie de tailles enfant à adulte Welch Allyn sont des brassards de tensiométrie non invasifs conçus pour être utilisés conjointement avec tensiémètres manuels et automatiques, afin de déterminer la tension artérielle des patients enfants à adultes.

Contre-indications

Il est contre-indiqué d'utiliser les brassards de tensiométrie de tailles enfant à adulte Welch Allyn chez les nouveau-nés.

Avertissements

Les avertissements de ce document identifient les conditions ou pratiques qui, si elles ne sont pas corrigées ou interrompues immédiatement, risquent de provoquer des blessures, des maladies ou éventuellement la mort du patient.

AVERTISSEMENT: erreur de mesure possible. Utiliser uniquement les brassards de tensiométrie et les accessoires approuvés, afin d'éviter les erreurs de mesure.

AVERTISSEMENT: risque de mesure imprécise. N'utiliser le brassard de tensiométrie que lorsque le repère d'indice artériel se situe dans les repères de plage figurant sur le brassard, afin d'éviter de fausser les résultats.

AVERTISSEMENT: Risque de lésions du patient. Ne jamais installer de connecteurs Luer Lock sur un tube de brassard de tensiométrie Welch Allyn. En cas d'utilisation de ce type de connecteurs sur un tube de brassard de tensiométrie, le risque existe d'être branché par erreur à la perfusion intraveineuse d'un patient, entraînant l'introduction d'air dans le système circulatoire du patient.

AVERTISSEMENT: ne pas appliquer le brassard ou le tube à la vapeur au ou la peau est délicate ou endommagée. Vérifier fréquemment le site de pose du brassard afin de détecter toute irritation.

AVERTISSEMENT: laisser un espace large de 1 à 2 doigts entre le patient et le brassard.

AVERTISSEMENT: ne pas appliquer le brassard sur un membre utilisé pour une perfusion intraveineuse.

AVERTISSEMENT: limiter le mouvement du brassard et du membre pendant les mesures.

AVERTISSEMENT: avant toute utilisation, s'assurer que tous les points de raccordement sont parfaitement étanches à l'air.

Attention

Les indications « Attention » de ce document identifient des informations au sein du document permettant d'éviter une défaillance matérielle.

ATTENTION : ne pas passer le brassard avec un fer chaud.

ATTENTION : ne pas gonfler le brassard que si le crochets et la boucle sont fermés.

ATTENTION : ne pas laisser des débris pénétrer dans les tubes ou le port du brassard.

ATTENTION : ne pas stériliser le brassard ou le tube à la vapeur au ou à la chaleur.

ATTENTION : ne pas gonfler les brassards jetables de cuisse à une pression supérieure à 250 mm Hg, à une température supérieure ou égale à 30 °C (86 °F).

ATTENTION : Systèmes intraveineux (IV) - Ne pas raccorder de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion de liquide par intraveineuse afin d'éviter que des liquides ne pénètrent dans le brassard.

Fonctionnement

Le mode d'utilisation du brassard de tensiométrie Welch Allyn est identique à celui d'un brassard de tensiométrie classique. Le brassard de tensiométrie fonctionne avec des tensiémètres manuels et automatiques.

Sélectionner la taille de brassard adaptée à la circonférence du bras du patient. La plage applicable, en centimètres, est imprimée sur chaque brassard.

Plage de pression opérationnelle : 0 à 300 mm Hg

REMARQUE : le repère d'indice artériel figurant sur le brassard doit se situer dans la « plage » indiquée sur le brassard. Si le repère d'indice artériel n'attend pas le repère d'indice artériel dépassé cette plage, utiliser un brassard plus petit pour obtenir des résultats précis. Si le repère d'indice artériel dépasse cette plage, utiliser un brassard plus petit pour obtenir des résultats précis.

Nettoyage et désinfection de faible niveau pour les brassards de tensiométrie mono-pièce (FlexiPort et Trimline) et les brassards de tensiométrie à deux pièces

AVERTISSEMENT : les procédures de nettoyage et de désinfection doivent être effectuées par des personnes formées au nettoyage et à la désinfection des dispositifs médicaux.

AVERTISSEMENT : consulter les instructions du fabricant du produit de nettoyage et de nettoyage germicide pour s'assurer qu'ils sont correctement appliqués et efficaces contre les germes.

ATTENTION : le capuchon de lavage ou le capuchon FlexiPort doit être installé sur le tube du brassard avant le nettoyage afin d'éviter d'endommager la vessie du brassard.

ATTENTION : utiliser uniquement les produits nettoyants et germicides répertoriés pour éviter d'endommager le brassard.

ATTENTION : un retraitement répété peut entraîner une dégradation de l'appareil ; respecter les procédures d'inspection afin de garantir l'intégrité de l'appareil.

ATTENTION : ne pas froter trop vigoureusement le brassard afin d'éviter d'endommager les repères du brassard et/ou l'intégrité de la fermeture du brassard.

Matières

- Détergent de nettoyage enzymatique au pH neutre.
- Nettoyant germicide à base d'eau de Javel, compatible avec l'équipement médical et pouvant faire l'objet d'une désinfection de faible niveau. Par exemple : nettoyer avec une dilution de 1:10 d'eau de Javel (6 500 ppm d'hypochlorite de sodium) et de détergent. Consulter la liste des désinfectants homologués par l'EPA : <http://www.epa.gov/coppad001/chemindex.htm>
- Chiffons propres ou stériles, brosses douces, plateau de rinçage et eau potable de rinçage (adouci, de préférence).

Nettoyage et désinfection de faible niveau pour les brassards de tensiométrie mono-pièce (FlexiPort et Trimline)

Préparation au nettoyage

Installer le capuchon FlexiPort sur le port du brassard ou le capuchon de lavage sur le tube du brassard. Voir ci-dessous pour connaître le capuchon adapté au brassard utilisé.

- Capuchon de lavage, réf. : 5082-163 pour les brassards de tensiométrie mono-pièce, réutilisables doux et à fermeture douce pour les nouveau-nés
- Capuchon de lavage, réf. : 5082-196 pour les brassards doux jetables pour nouveau-nés uniquement
- Capuchon FlexiPort, réf. : 5082-159 pour les brassards de tensiométrie de style FlexiPort, doux, réutilisables et en vinyle

Nettoyage uniquement (brassards et accessoires de branchement)

1. Préparer la solution de nettoyage détergente enzymatique à pH neutre, conformément aux instructions du fabricant.

2. Plonger le brassard et les accessoires dans la solution ou les saturer de cette solution.

3. Passer une brosse douce sur toutes les surfaces du brassard et des accessoires afin d'éliminer les salissures visibles. Répéter cette opération si nécessaire.

Nettoyage et désinfection (brassards)

1. Nettoyage : saturer soigneusement (par vaporisation ou immersion) toutes les surfaces du brassard et des accessoires avec le nettoyant germicide.

- Passer la brosse douce pour éliminer les salissures visibles.
- Rincer à l'eau.
- Sécher et inspecter.

2. Désinfection : re-saturer soigneusement (par vaporisation ou immersion) toutes les surfaces du brassard et des accessoires avec le nettoyant germicide.

3. Passer la brosse douce sur toutes les surfaces. Laisser reposer 5 minutes ou plus, si les instructions du fabricant du nettoyant germicide l'indiquent. Ne pas laisser le produit humide en contact avec les dispositifs plus de 10 minutes.

Après le nettoyage ou le nettoyage et la désinfection

- Rincer soigneusement à l'eau.
- Sécher à l'aide d'un chiffon propre.
- Retirer le capuchon de lavage ou le capuchon FlexiPort et laisser sécher à l'air.
- Inspecter le brassard pour détecter toute détérioration, pour s'assurer de l'intégrité de la fermeture et le gonfler pour détecter toute fuite. Ne pas l'utiliser en cas d'anomalie.

Nettoyage et désinfection de faible niveau pour les brassards de tensiométrie à deux pièces

Préparation au nettoyage

- Insérer le capuchon de lavage réf. 5082-163 dans le tube de la vessie du brassard.
- Retirer la vessie du manchon du brassard.

Nettoyage uniquement (brassard et vessie)

1. Préparer la solution de nettoyage détergente enzymatique à pH neutre, conformément aux instructions du fabricant.

2. Plonger le brassard et la vessie dans la solution ou les saturer de cette solution.

3. Passer une brosse douce sur toutes les surfaces du brassard et de la vessie afin d'éliminer les salissures visibles. Répéter cette opération si nécessaire.

Nettoyage et désinfection (brassard et vessie)

1. Nettoyage : saturer soigneusement (par vaporisation ou immersion) toutes les surfaces du brassard et de la vessie avec le nettoyant germicide.

- Passer la brosse douce pour éliminer les salissures visibles.
- Rincer à l'eau.
- Sécher et inspecter.

2. Désinfection : re-saturer soigneusement (par vaporisation ou immersion) toutes les surfaces du brassard et de la vessie avec le nettoyant germicide.

3. Passer la brosse douce sur toutes les surfaces. Laisser reposer 5 minutes ou plus, si les instructions du fabricant du nettoyant germicide l'indiquent. Ne pas laisser le produit humide en contact avec les dispositifs plus de 10 minutes.

Après le nettoyage ou le nettoyage et la désinfection

- Rincer soigneusement à l'eau.
- Sécher à l'aide d'un chiffon propre.
- Retire le capuchon de lavage et le laisser sécher à l'air.
- Reinstaller la vessie dans le manchon du brassard.
- Inspecter le brassard pour détecter toute détérioration, pour s'assurer de l'intégrité de la fermeture et le gonfler pour détecter toute fuite. Ne pas l'utiliser en cas d'anomalie.

Caractéristiques environnementales

REMARQUE : respecter les réglementations régionales en vigueur pour la mise au rebut des tensiémètres manuels ou des accessoires.

Température d'entreposage	-20 °C à 70 °C (4 °F à 158 °F)
Humidité relative d'entreposage	15 à 95 % (sans condensation)
Température de fonctionnement	10 °C à 40 °C (50 °F à 104 °F)
Humidité relative de fonctionnement	15 à 90 % (sans condensation)

Mentions légales

Welch Allyn décline toute responsabilité en cas de blessure ou d'utilisation illégale et inappropriée du produit, pouvant résulter du non-respect des instructions, des précautions, des avertissements ou des spécifications d'utilisation publiés dans ce manuel.

ESPAÑOL

Introducción

Uso previsto

Los mangos de presión sanguínea Welch Allyn, desde los destinados a pacientes pediátricos hasta los destinados a pacientes adultos, son mangos de presión sanguínea no invasivos diseñados para utilizarse junto con esfigmomanómetros automatizados y no automatizados para determinar la presión sanguínea de pacientes desde pediátricos hasta adultos.

Contraindicaciones

Los mangos de presión sanguínea Welch Allyn, desde los destinados a pacientes pediátricos hasta los destinados a pacientes adultos, están contraindicados para su uso en neonatos.

Avertisencias

Las Advertencias de este manual identifican situaciones o prácticas que, si no se corrigen o detienen inmediatamente, pueden producir lesiones, enfermedades o incluso la muerte del paciente.

ADVERTENCIA: Posible error de medición. Utilice exclusivamente mangos y accesorios de presión sanguínea aprobados; su sustitución podría provocar errores de medición.

ADVERTENCIA: Riesgo de mediciones inexactas. Utilice solamente el mango con el marcador de índice arterial se encuentre dentro del rango impreso que se indica en el mango; de lo contrario, es posible que se obtengan lecturas erróneas.

ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones al paciente. No instale nunca conectores de bloque de tipo Luer en los tubos flexibles de presión sanguínea de Welch Allyn. Si se usa este tipo de conectores en tubos de mangos de presión sanguínea, se corre el riesgo de conectar por error este tubo a una línea intravenosa del paciente, introduciendo aire en el sistema circulatorio del paciente.

ADVERTENCIA: No coloque el mango en zonas donde la piel del paciente sea delicada o esté dañada. Observe con frecuencia el lugar donde se coloque el mango para comprobar si se produce irritación.

ADVERTENCIA: Deje espacio suficiente para 1 a 2 dedos entre el paciente y el mango.

ADVERTENCIA: No coloque el mango en extremidades que se utilicen para infusiones IV.

ADVERTENCIA: Reduzca al mínimo el movimiento de la extremidad del mango durante las lecturas.

ADVERTENCIA: Asegúrese de que todos los puntos de conexión son estancos al aire antes del uso.

Precauciones

Los avisos de PRECAUCIÓN de este manual identifican información del manual cuyo propósito es evitar daños en el equipo.

PRECAUCIÓN: No planche el mango con una plancha caliente.

PRECAUCIÓN: No infle el mango si el cinta de velcro no está cerrada.

PRECAUCIÓN: No permita que entre residuos extraños en los tubos ni en el conector del mango.

PRECAUCIÓN: No utilice vapor ni calor para esterilizar el mango o los tubos.

PRECAUCIÓN: No supere los 250 mmHg con mangos desechables de tamaño adulto a 30 °C/86 °F o más.

PRECAUCIÓN: Sistemas intravenosos (IV) - No conecte mangos con conectores de bloque de tipo Luer a sistemas de fluidos intravenosos, porque puede entrar fluido en el mango.

Funcionamiento

Utilice el mango de presión sanguínea Welch Allyn de la misma manera que un mango de presión sanguínea tradicional. El mango de presión sanguínea funciona con esfigmomanómetros manuales y automatizados.

Seleccione el tamaño de mango adecuado para la circunferencia del brazo del paciente. En cada mango está impreso el intervalo de aplicación, en centímetros.

Intervalo de presión de funcionamiento: 0 a 300 mmHg

NOTA: El "Marcador de índice arterial" del mango debe estar dentro del "intervalo" indicado en el mango. Si el marcador de índice arterial no alcanza el intervalo, utilice un mango más grande para garantizar que los resultados sean precisos. Si el marcador de índice arterial supera el intervalo, utilice un mango más pequeño para garantizar que los resultados sean precisos.

Limpeza y desinfección de nivel bajo para mangos de presión arterial de una pieza (FlexiPort y Trimline) y mangos de presión arterial de dos piezas

WARNING: Los procedimientos de limpieza y desinfección deben ser realizados por personal capacitado en limpieza y desinfección.

ADVERTENCIA: Consulte las instrucciones del fabricante de los agentes de limpieza y germicida para conocer su uso adecuado y su eficacia germicida antes de utilizarlos.

ITALIANO								
Introduzione								
Destinazione d'uso								
I bracciali per la pressione arteriosa Welch Allyn, disponibili in misure pediatriche e per adulti, sono strumenti non invasivi utilizzabili in combinazione con sfigmomanometri automatizzati e non automatizzati per misurare la pressione sanguigna nei pazienti pediatrici e adulti.								
Controindicazioni								
I bracciali per la pressione sanguigna Welch Allyn, in misure pediatriche e per adulti, sono controindicati per l'uso nei neonati.								
Avvertenze								
La avvertenza del presente manuale identifica condizioni o comportamenti che, se non corretti o interrotti immediatamente, possono provocare malattia, lesioni o decesso. <p>AVVERTENZA: possibile errore di misurazione. Utilizzare solo bracciali e accessori per la pressione sanguigna Welch Allyn approvati. l'uso di componenti sostitutivi può causare errori di misurazione.</p> <p>AVVERTENZA: rischio di misurazione imprecise. Utilizzare il bracciale solo quando l'indicatore dell'arteria rientra nell'intervallo stampato sul bracciale. In caso contrario si possono ottenere letture errate.</p> <p>AVVERTENZA: rischio di lesioni per la pressione. Non installare mai connettori di tipo luer nei tubi per la misurazione della pressione sanguigna Welch Allyn. L'utilizzo di questi connettori nei tubi dei bracciali della pressione sanguigna comporta il rischio di una connessione errata dai tubi alla linea endovenosa del paziente e di introduzione d'aria nel sistema circolatorio di quest'ultimo.</p> <p>AVVERTENZA: non applicare bracciali ad aree del paziente in cui la pelle è delicata o danneggiata. Esaminare di frequente il sito di applicazione del bracciale, per verificare che non vi siano segni di irritazione.</p> <p>AVVERTENZA: lasciare uno spazio per il passaggio di 1 o 2 dita tra il paziente e il bracciale.</p> <p>AVVERTENZA: non applicare il bracciale agli arti utilizzati per le infusioni endovenose.</p> <p>AVVERTENZA: ridurre al minimo il movimento degli arti e del bracciale durante le letture.</p> <p>AVVERTENZA: assicurare una tenuta perfetta su tutti i punti di collegamento prima dell'uso.</p>								
Message di attenzione								
I messaggi di attenzione del presente manuale identificano informazioni, contenute nel manuale stesso, utili per evitare i guasti dell'apparecchiatura. <p>ATTENZIONE: non stringe il bracciale con un ferro da stiro caldo.</p> <p>ATTENZIONE: non gonfiare il bracciale se la fascetta e il gancio non sono chiusi.</p> <p>ATTENZIONE: non consentire l'ingresso di detriti estranei nei tubi o nelle porte sul bracciale.</p> <p>ATTENZIONE: non utilizzare vapore o calore per sterilizzare il bracciale o i tubi.</p> <p>ATTENZIONE: non superare i 250 mmHg con bracciali monouso per la coccia a temperature uguali o superiori a 30 °C.</p> <p>ATTENZIONE: sistemi endovenosi (EV) - non collegare i bracciali tramite connettori di tipo luer a sistemi per la somministrazione endovenosa di liquidi. In caso contrario, il liquido potrebbe penetrare nel bracciale.</p>								
Funzioneamento								
Utilizzare il bracciale per la pressione sanguigna Welch Allyn esattamente come qualsiasi altro bracciale per la pressione sanguigna tradizionale. Il bracciale per la pressione sanguigna funziona in combinazione con sfigmomanometri manuali e automatizzati. <p>Selezionare una misura di bracciale appropriata per la circonferenza del braccio del paziente. L'intervallo applicabile, in centimetri, è stampato su ciascun bracciale. Intervallo della pressione operativa: da 0 a 300 mmHg</p> <p>NOTA: utilizzare il bracciale solo quando l'indicatore dell'arteria rientra nell'intervallo riportato sul bracciale. Se l'indicatore dell'arteria non raggiunge l'intervallo, utilizzare un bracciale di dimensioni superiori per assicurare risultati precisi. Se l'indicatore dell'arteria supera l'intervallo, utilizzare un bracciale di dimensioni inferiori per assicurare risultati precisi.</p>								
Pulizia e disinfezione di basso livello per i bracciali per la pressione sanguigna a singolo componente (FlexiPort e Trimline) e a due componenti								
AVVERTENZA: le procedure di pulizia e disinfezione devono essere eseguite da personale specializzato nella pulizia e disinfezione dei dispositivi medici. <p>AVVERTENZA: consultare il manuale di istruzioni del detergente o del detergente germicida per l'utilizzo appropriato e per informazioni sull'efficacia medica.</p> <p>ATTENZIONE: prima della pulizia è necessario installare nel bracciale il connettore di lavaggio o il tappo FlexiPort. In caso contrario la camera d'aria del bracciale potrebbe danneggiarsi.</p> <p>ATTENZIONE: utilizzare esclusivamente i tipi di detergenti o detergenti germicidi elencati. In caso contrario il bracciale potrebbe danneggiarsi.</p> <p>AVVERTENZA: una ripulitura scorretta potrebbe causare la degradazione del dispositivo. Attenersi a procedure di ispezione per assicurare l'integrità del dispositivo.</p> <p>ATTENZIONE: non strofinare con forza il bracciale. In caso contrario si potrebbero danneggiare i contrassegni e/o compromettere l'integrità della chiusura del bracciale.</p>								
Materiali								
<ul style="list-style-type: none">Detergente enzimatico a pH neutro. Detergente germicida a base di carbogigina, idoneo per l'uso con le apparecchiature sanitarie e per la disinfezione di basso livello. Ad esempio: una soluzione concentrata candegina diluita in rapporto 1:10 (poco) di sodio a 6.500 ppm) e detergente. Riferimento per i disinfettanti autorizzati EPA: http://www.epa.gov/opd001/chemregindex.htm Panni puliti e sterili, spazzola morbida, vassoio per immersione e acqua potabile (preferibilmente addolcita) per il risciacquo.								
Pulizia e disinfezione di basso livello per i bracciali per la pressione sanguigna a singolo componente (FlexiPort e Trimline)								
Preparazione per la pulizia								
Installare il tappo FlexiPort sulla porta del bracciale o il connettore di lavaggio nel tubo del bracciale. Per informazioni sul connettore di lavaggio o il tappo appropriato per il bracciale, vedere il sito web: http://www.welchallyn.com								
<ul style="list-style-type: none">Connettore di lavaggio RIF: 5082-163 per bracciali per la pressione sanguigna a singolo componente. Riutilizzabili, monouso, morbidi e con isolamento, per qualsiasi paziente purché non neonato Connettore di lavaggio RIF: 5082-198 solo per bracciali per la pressione sanguigna monouso, morbidi per neonati Tappo FlexiPort RIF: 5082-159 per bracciali per la pressione sanguigna FlexiPort, riutilizzabili, monouso, morbidi e in vinile								
Solo pulizia (bracciali e accessori di connessione)								
<ol style="list-style-type: none">Preparare la soluzione detergente enzimatica a pH neutro secondo le istruzioni del produttore. Immergere o bagnare con la soluzione il bracciale e gli accessori. Strofinare delicatamente tutte le superfici del bracciale e degli accessori in modo da rimuovere la sporcizia visibile. Ripetere la procedura come necessario.								
Pulizia e disinfezione (bracciali)								
<ol style="list-style-type: none">Pulizia: saturare completamente di detergente germicida (spruzzandolo o per immersione) tutte le superfici del bracciale e degli accessori. Strofinare delicatamente in modo da rimuovere la sporcizia visibile. <ul style="list-style-type: none">Risciacquare con acqua. Asciugare le superfici, mantenendole umide, e ispezionare. Disinfezione: saturare di nuovo, completamente, di detergente germicida (spruzzandolo o per immersione) tutte le superfici del bracciale e della camera d'aria. Strofinare delicatamente tutte le superfici. Lasciare a contatto con l'umidità per 5 minuti o più a lungo, se indicato dal produttore del detergente germicida. Non attendere per più di 10 minuti.								
Dopo la pulizia o la pulizia e disinfezione								
<ol style="list-style-type: none">Risciacquare a fondo con acqua. Asciugare le superfici, mantenendole umide, con un panno pulito. Rimuovere il connettore di lavaggio o il tappo FlexiPort e lasciare asciugare all'aria. Ispezionare il bracciale, verificando che non sia deteriorato e che la chiusura sia integra e funzionando per controllare che non vi siano perdite. Non utilizzarlo se si riscontrano anomalie.								
Specifiche ambientali								
NOTA: smaltire lo sfigmomanometro non automatizzato o gli accessori in conformità alle leggi locali.								
<table> <tbody><tr> <td>Temperatura di immagazzinagio</td> <td>da -20 °C a +70 °C</td></tr> <tr> <td>Umidità relativa di immagazzinagio</td> <td>dal 15% al 95% (senza condensa)</td></tr> <tr> <td>Temperatura operativa</td> <td>da +10 °C a +40 °C</td></tr> <tr> <td>Umidità relativa di funzionamento</td> <td>dal 15% al 90% (senza condensa)</td></tr> </tbody></table>	Temperatura di immagazzinagio	da -20 °C a +70 °C	Umidità relativa di immagazzinagio	dal 15% al 95% (senza condensa)	Temperatura operativa	da +10 °C a +40 °C	Umidità relativa di funzionamento	dal 15% al 90% (senza condensa)
Temperatura di immagazzinagio	da -20 °C a +70 °C							
Umidità relativa di immagazzinagio	dal 15% al 95% (senza condensa)							
Temperatura operativa	da +10 °C a +40 °C							
Umidità relativa di funzionamento	dal 15% al 90% (senza condensa)							
Dichiarazione legale								
Welch Allyn non si assume alcuna responsabilità per eventuali infortuni a qualsiasi utente o per l'uso illegale e improprio del prodotto, che risulti dal mancato utilizzo corretto di questo prodotto in conformità alle istruzioni, alle precauzioni, alle avvertenze o alle condizioni della destinazione d'uso pubblicate in questo manuale.								

NEDERLANDS								
Inleiding								
Beoogd gebruik								
Welch Allyn's bloeddrukmanchetten voor kinderen en volwassenen zijn niet-invasieve bloeddrukmanchetten die zijn bedoeld om in combinatie met niet-automatische of automatische sfigmomanometers te worden gebruikt om de bloeddruk te meten bij kinderen en volwassenen.								
Contra-indicaties								
Welch Allyn's bloeddrukmanchetten voor kinderen en volwassenen zijn niet geschikt voor pasgeborenen.								
Waarschuwingen								
Een waarschuwing in deze handleiding duidt op een toestand of praktijk die, indien deze niet onmiddellijk wordt gecorrigeerd of beëindigd, kan leiden tot letsel, ziekte of overlijden. <p>WAARSCHUWING: Mogelijke meetfout. Gebruik alleen goedgekeurde bloeddrukmanchetten en -accessories. Het gebruik van andere producten kan tot meetfouten leiden.</p> <p>WAARSCHUWING: Risico op onnauwkeurige metingen. Gebruik de manchet alleen wanneer de slagaderindekmarkering zich binnen het op de manchet gemarkeerde bereik bevindt. Als dat niet het geval is, kan de meting onnauwkeurige resultaten opleveren.</p> <p>WAARSCHUWING: Risico op letsel bij de patiënt. Breng nooit lueroek-aansluitingen aan op een bloeddrukslang van Welch Allyn. Wanneer deze aansluitingen op de slang van een bloeddrukmanchet worden gebruikt, kan deze slag per ongeluk op de intraveneuze lijn van een patiënt worden aangesloten, waardoor er lucht in de bloedsirculatie van de patiënt kan worden gebracht.</p> <p>WAARSCHUWING: Breng de manchet niet aan op plekken waar de huid van de patiënt kwetsbaar of beschadigd is. Controleer de plek van de manchet regelmatig op irritatie.</p> <p>WAARSCHUWING: Zorg dat er tot 2 vingers ruimte is tussen de patiënt en de manchet.</p> <p>WAARSCHUWING: Plaats de manchet niet om ledematen waarin een IV-infuus is aangebracht.</p> <p>WAARSCHUWING: Zorg ervoor dat de arm en de manchet tijdens het meten van de bloeddruk zo min mogelijk bewegen.</p> <p>WAARSCHUWING: Controleer vóór gebruik of alle aansluitingspunten luchtdicht zijn.</p>								
'Let op'-meldingen								
In deze handleiding wordt 'Let op' weergegeven bij informatie die van belang is om een goede werking van het product te waarborgen. <p>LET OP: Strijk de manchet niet met een heet strijkijzer.</p> <p>LET OP: Pomp de manchet pas op nadat de klittenbandsluiting gesloten is.</p> <p>LET OP: Zorg ervoor dat er geen vuil in de slang of de poort van de manchet kan binnendringen.</p> <p>LET OP: Gebruik geen stoom of hitte om de manchet of de slang te steriliseren.</p> <p>LET OP: Overschrijd het niveau van 250 mmHg niet als weegvermanchetten van diïffamaat worden gebruikt bij een temperatuur van 30 °C of hoger.</p> <p>LET OP: Intraveneuze systemen (IV) - sluit geen manchetten met lueroek-aansluitingen aan op systemen voor intraveneuze voelstoftoediening. Hierdoor kan voelstof in de manchet binnendringen.</p>								
Bediening								
Gebruik de Welch Allyn's bloeddrukmanchet op dezelfde manier als een traditionele bloeddrukmanchet. De bloeddrukmanchet werkt met handmatige en automatische sfigmomanometers. <p>Kies een geschikte manchetmaat voor de armomtrek van de patiënt. Op elke manchet wordt het bereik in centimeters weergegeven.</p> <p>Drukbreedte tijdens bediening: 0 tot 300 mmHg</p> <p>OPMERKING: De slagaderindekmarkering op de manchet moet binnen het bereik vallen van de bloeddruk die wordt aangegeven. Als de slagaderindekmarkering onder het bereik ligt, moet u een grotere manchet gebruiken om nauwkeurige resultaten te krijgen. Als de slagaderindekmarkering boven het bereik ligt, moet u een kleinere manchet gebruiken om nauwkeurige resultaten te krijgen.</p>								
Reiniging en desinfectie van laag niveau voor eendelige bloeddrukmanchetten (FlexiPort en Trimline) en tweedelige bloeddrukmanchetten								
WAARSCHUWING: De procedures voor reiniging en desinfectie moeten worden uitgevoerd door personen die opgeleid zijn voor het reinigen en desinfecteren van medische instrumenten. <p>WAARSCHUWING: Raadpleeg de instructies van de fabrikant van de reinigingsmiddelen en kiemdodende reinigingsmiddelen voor aanwijzingen voor het juiste gebruik en de kiemdodende werking van deze middelen.</p> <p>LET OP: Om schade aan de manchetblaas te voorkomen moet de manchet slang met een reinigingsplug of FlexiPort-dop worden afgesloten voordat u met de reiniging begint.</p> <p>LET OP: Gebruik alleen de aangegeven typen reinigingsmiddelen of kiemdodende reinigingsmiddelen om te voorkomen dat de manchet wordt aangetast aan de manchet.</p> <p>LET OP: Veelvuldig herhaling van de procedure kan leiden tot slijtage van de manchet. Volg de inspectieprocedures om de manchet te controleren.</p> <p>LET OP: Schorf of schuur de manchet niet hardhandig. Dit kan schade veroorzaken aan de markeringen op de manchet en/of de sluiting.</p>								
Materialen								
<ul style="list-style-type: none">pH-neutraal enzymatisch reinigingsmiddel. Kiemdodend middel op basis van bleekmiddel dat volgens het etiket geschikt is voor gebruik voor medische apparatuur en desinfectie van laag niveau, zoals een cleaner met bleekmiddel in een verhouding van 1:10 (6500 ppm sodiumhypochlorite) en reinigingsmiddel. Zie informatie over EPA-geregistreerde ontsmettingsmiddelen: http://www.epa.gov/opd001/chemregindex.htm Schone, deersle doeken, zachte borstel, inweeskak en drinkwater om te spelen (bij voorkeur onthard water).								
Reiniging en desinfectie van laag niveau voor eendelige bloeddrukmanchetten (FlexiPort en Trimline)								
Voorbereiding voor reiniging								
Plaats de FlexiPort-dop op de manchetpoort of de reinigingsplug in de manchet slang. Zie hieronder voor de juiste plug of dop voor elke manchet. <ul style="list-style-type: none">Reinigingsplug REF: 5082-163 voor herbruikbare, eendelige bloeddrukmanchetten, zachte en isolerende manchetten voor neonaten, gebruik voor eenmalig gebruik voor pasgeborenen Reinigingsplug REF: 5082-198 alleen voor zachte bloeddrukmanchetten voor eenmalig gebruik voor pasgeborenen FlexiPort-dop REF: 5082-159 voor herbruikbare FlexiPort-bloeddrukmanchetten en vinymanchetten voor eenmalig gebruik								
Alleen reiniging (manchetten en accessoires voor aansluitingen)								
<ol style="list-style-type: none">Bereid de pH-neutrale enzymatische reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing. Dompel de manchet en de accessoires in de oplossing onder en laat deze zo nodig hierin weken. Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen van alle oppervlakken van de manchet en de accessoires. Herhaal dit zo vaak als nodig is. <ul style="list-style-type: none">Spoel goed na met water. Droog af en inspecteer. Desinfecteer: Maak alle oppervlakken van de manchet en de accessoires opnieuw goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de accessoires onder te dompelen in het middel. <ul style="list-style-type: none">Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen. Spoel goed na met water. Droog af en inspecteer. Desinfecteer: Maak alle oppervlakken van de manchet en de accessoires opnieuw goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. Reinig alle oppervlakken met een zachte borstel. Haat een contacttijd van 5 minuten of langer met het kiemdodende reinigingsmiddel, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van het middel. De maximale contacttijd met het reinigingsmiddel is 10 minuten. Overschrijd deze niet.								
Na reiniging of reiniging en desinfectie								
<ol style="list-style-type: none">Spoel grondig na met water. Droog af met een schone doek. Verwijder de reinigingsplug of de FlexiPort-dop en laat aan de lucht drogen. Inspector de manchet op slijtage of beschadigingen. Controleer of de manchet goed sluit en pomp de manchet op om te kijken of deze niet lekt. Gebruik de manchet niet als u een afwijking constateert.								
Reiniging en desinfectie van laag niveau voor tweedelige, herbruikbare bloeddrukmanchetten								
Voorbereiding voor reiniging								
<ol style="list-style-type: none">Plaats de reinigingsplug REF 5082-163 in de slang van de manchetblaas. Verwijder de blaas uit de manchet.								
Alleen reiniging (manchet en blaas)								
<ol style="list-style-type: none">Bereid de pH-neutrale enzymatische reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing. Dompel de manchet en de blaas in de oplossing onder en laat deze zo nodig hierin weken. Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen van alle oppervlakken van de manchet en de blaas. Herhaal dit zo vaak als nodig is.								
Reinigen en desinfecteren (manchet en blaas)								
<ol style="list-style-type: none">Reinigen: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. <ul style="list-style-type: none">Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen. Spoel goed na met water. Droog af en inspecteer. Desinfecteer: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas opnieuw goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. Reinig alle oppervlakken met een zachte borstel. Hanteer een contacttijd van 5 minuten of langer met het kiemdodende reinigingsmiddel, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van het middel. De maximale contacttijd met het reinigingsmiddel is 10 minuten. Overschrijd deze niet.								
Na reiniging of reiniging en desinfectie								
<ol style="list-style-type: none">Spoel grondig na met water. Droog af met een schone doek. Verwijder de reinigingsplug en de laf den lufftark. Sett blaas in inn igjen i mansjettens inn. Inspector de manchet op slijtage of beschadigingen. Controleer of de manchet goed sluit en pomp de manchet op om te kijken of deze niet lekt. Gebruik de manchet niet als u een afwijking constateert.								
Omgevingspecificaties								
OPMERKING: Volg de plaatselijke richtlijnen op wanneer u een niet-automatische sfigmomanometer of accessoire afhandt.								
<table> <tbody><tr> <td>Opslagtemperatuur</td> <td>-20 °C tot 70 °C</td></tr> <tr> <td>Relatief luftfuktighet</td> <td>15 % til 95 % (ikke-kondenserende)</td></tr> <tr> <td>Drifttemperatur</td> <td>10 °C til 40 °C</td></tr> <tr> <td>Relativt luftfuktighet under drift</td> <td>15 % til 90 %</td></tr> </tbody></table>	Opslagtemperatuur	-20 °C tot 70 °C	Relatief luftfuktighet	15 % til 95 % (ikke-kondenserende)	Drifttemperatur	10 °C til 40 °C	Relativt luftfuktighet under drift	15 % til 90 %
Opslagtemperatuur	-20 °C tot 70 °C							
Relatief luftfuktighet	15 % til 95 % (ikke-kondenserende)							
Drifttemperatur	10 °C til 40 °C							
Relativt luftfuktighet under drift	15 % til 90 %							
Juridisk erklæring								
Welch Allyn påtar seg ikke ansvar for skade på personer som forårsakes av ulovlig og feilaktig bruk av produktet, eller som kan være et resultat av at instruksjoner, forsiktighetsregler, advaerter eller erklæringer vedrørende tiltenkt bruk i denne håndboken ikke er blitt fulgt.								

NORSK								
Introduksjon								
Tiltenkt bruk								
Welch Allyn's blodtrykksmansjetter for pediatriske og opp til voksne pasienter er ikke-invasive blodtrykksmansjetter beregnet på bruk sammen med ikke-automatiserte og automatiserte blodtrykksmålere for å bestemme blodtrykk hos pediatriske og opp til voksne pasienter.								
Kontraindikasjoner								
Welch Allyn's blodtrykksmansjetter for pediatriske og opp til voksne pasienter er kontraindisert for bruk på nyfødte.								
Advarsler								
En advarsel i denne håndboken angir forhold eller bruk som kan føre til sykdom, skade eller død hvis forholdene opprettholdes og ikke utbedres umiddelbart. <p>ADVARSEL: Potensiell målingsfeil. Bruk kun godkjente blodtrykksmansjetter og tilbehør. Erstatninger for disse kan føre til målingsfeil.</p> <p>ADVARSEL: Fare for unøyaktig måling. Bruk mansjetten kun når arterieindeksmarkøren er innenfor mansjettenes markerte område, ellers kan målingene bli feilaktige.</p> <p>ADVARSEL: Fare for pasientskade. Monter aldri lueroeksløslinger på Welch Allyn-bloedtrykkslangar. Bruk av disse koblingene på slangene til blodtrykksmansjetten skaper en risiko for feilaktig tilkobling av den gule slangen til pasientens intravenøse slange samt innføring av luft inn i pasientens sirkulasjonssystem.</p> <p>ADVARSEL: Ikke sett mansjetten på områder der pasientens hud er sårbar eller skadet. Kontroller mansjettdetete ofte for iritasjon.</p> <p>ADVARSEL: Det skal være plass til 1 til 2 fingre mellom pasienten og mansjetten.</p> <p>ADVARSEL: Ikke sett mansjetten på et lem som brukes til IV-infusjon.</p> <p>ADVARSEL: Sørg for at mansjetten og lemmet beveges så lite som mulig under målingen.</p> <p>ADVARSEL: Sørg for en lufttett forsegling ved alle tilkoblingspunkter for bruk.</p>								
Forsiktighetsregler								
En forsiktighetsregel i denne håndboken viser til informasjon i håndboken som gjelder utøvelsen av feil på utstyret. <p>FORSIKTIG: Ikke stryk mansjetten med et varmt strykjernet.</p> <p>FORSIKTIG: Ikke blås opp mansjetten hvis kroken og sløyfen ikke er lukket.</p> <p>FORSIKTIG: Ikke la fremmedpartikler trenge inn i mansjettenes slanger eller port.</p> <p>FORSIKTIG: Ikke bruk damp eller varme til å sterilisere mansjetten eller slangene.</p> <p>FORSIKTIG: 250 mmHg skal ikke overstiges med engangsmansjetter i lærstørrelse ved eller over 30 °C.</p> <p>FORSIKTIG: Intravenøse systemer (IV) – Mansjetter med lueroeksløslinger skal ikke kobles til intravenøse vaskesystemer, ellers kan væske trenge inn i mansjetten.</p>								
Bruk								
Welch Allyn's blodtrykksmansjett skal brukes på samme måte som en tradisjonell blodtrykksmansjett. Blodtrykksmansjetten fungerer sammen med manuelle og automatiserte blodtrykksmålere. <p>Velg en mansjettestørrelse som passer til pasientens armomkrets. Det gjeldende området (i centimeter) er påtrykt på hver mansjett.</p> <p>Driftstrykkløser: 0 til 300 mmHg</p> <p>MERKNAD: Arterieindeksmarkøren ("Artery Index Marker") på mansjetten skal være innenfor området ("Range") som er angitt på mansjetten. Hvis arterieindeksmarkøren faller under området, bruker du en større mansjett for å sikre nøyaktige resultater. Hvis arterieindeksmarkøren faller over området, bruker du en mindre mansjett for å sikre nøyaktige resultater.</p>								
Rengjøring og desinfisering på lavt nivå for blodtrykksmansjetter i én del (FlexiPort og Trimline) og blodtrykksmansjetter i to deler								
ADVARSEL: Rengjørings- og desinfiseringsprosedyrene må utføres av personer som har fått opplæring i rengjøring og desinfisering av medisinske enheter. <p>ADVARSEL: Følg instruksjonene fra produsenten av rengjøringsmiddelet og det bakteriedrepende middelet for riktig bruk og bakteriedrepende effekt.</p> <p>FORSIKTIG: Vaskeplugg eller FlexiPort-hette må festes i mansjettslangen for rengjøring, ellers kan det oppstå skade på mansjetten.</p> <p>FORSIKTIG: Bruk bare de oppgitte typene av rengjøringsmiddel eller bakteriedrepende middel, ellers kan det oppstå skade på mansjetten.</p> <p>FORSIKTIG: Gjentatt repressoring kan forårsake at enhetens ytelse forringes. Følg inspeksjonsprosedyrene for å sikre enhetens integritet.</p> <p>FORSIKTIG: Ikke skubb mansjetten hardt da det kan oppstå skader på mansjettemerkningen og/eller mansjettenes lukkeintegritet.</p>								
Materialer								
<ul style="list-style-type: none">Enzymatisert rengjøringsmiddel med nøytral pH. Blekemiddelbasert bakteriedrepende vaskemiddel som egner seg for bruk på utstyr i helsevesenet, og som brukes til desinfisering på lavt nivå. For eksempel: Et vaskemiddel som inneholder 1:10-forymning av blekemiddel (6500 ppm natriumhypochloritt) og rengjøringsmiddel. Se EPA-registrerte desinfeksjonsmidler: http://www.epa.gov/opd001/chemregindex.htm Rene eller sterile kluter, myk børste, brett for oppsamling av overflødig væske, og sprøyevann til skylging (bort et foruretket).								
Rengjøring og desinfisering på lavt nivå for blodtrykksmansjetter i én del (FlexiPort og Trimline)								
Klargjøring for rengjøring								
Fast FlexiPort-hetten på mansjettporten eller vaskepluggen i mansjettslangen. Se nedenfor for riktig plugg eller hette i henhold til mansjett. <ul style="list-style-type: none">Vaskeplugg-REF: 5082-163 for gjennbrukbare blodtrykksmansjetter i én del, myke blodtrykksmansjetter til engangsbruk og isolasjonsblodtrykksmansjetter, unntatt for neonatle pasienter Vaskeplugg-REF: 5082-198 kun for myke neonatle blodtrykksmansjetter til engangsbruk FlexiPort-hette-REF: 5082-159 for gjennbrukbare FlexiPort-blodtrykksmansjetter, myke blodtrykksmansjetter og blodtrykksmansjetter i vinyl til engangsbruk								
Kun rengjøring (mansjetter og koblingsstilbehør)								
<ol style="list-style-type: none">Klargjør en enzymatisk rengjøringsløsning med nøytral pH i henhold til produsentens instruksjoner. Senk ned eller bløtlegg mansjetten og tilbehøret i løsningen. Børst forsiktig av alle overflater. Tillat en våtkontaktid på 5 minutter eller mer hvis dette anvises av produsenten av det bakteriedrepende middelet. Ikke overskrid en våtkontaktid på 10 minutter.								
Rengjøring og desinfiser (mansjetter)								
<ol style="list-style-type: none">Rengjør: Gjennomfukt grundig (spray eller senk ned) alle overflatene til mansjetten og tilbehøret med bakteriedrepende middel. <ul style="list-style-type: none">Børst forsiktig av for å fjerne synglig smuss. Skyl med vann. Dampark og kontrollør. Desinfiser: Gjennomfukt grundig igjen (spray eller senk ned) alle overflatene til mansjetten og blæren med bakteriedrepende middel. Børst forsiktig av alle overflater. Tillat en våtkontaktid på 5 minutter eller mer hvis dette anvises av produsenten av de bakteriedrepende middelet. Ikke overskrid en våtkontaktid på 10 minutter.								
Etter rengjøring og desinfeksjon								
<ol style="list-style-type: none">Skyl grundig med vann. Dampark med en ren klut. Fjern vaskepluggen eller FlexiPort-hetten og la disse lufttørke. Kontroller mansjetten for formellese samt tilstrekkelig lukkeintegritet, og blås den opp for å kontrollere for eventuelle lekkasjer. Ikke bruk hvis du finner noe unormalt.								
Rengjøring og desinfisering på lavt nivå for gjennbrukbare blodtrykksmansjetter i to deler								
Klargjøring for rengjøring								
<ol style="list-style-type: none">Sett vaskepluggen REF 5082-163 inn i mansjettns blæreslange. Fjern blæren fra mansjettemerket.								
Kun rengjøring (mansjett og blære)								
<ol style="list-style-type: none">Klargjør en enzymatisk rengjøringsløsning med nøytral pH i henhold til produsentens instruksjoner. Senk ned eller bløtlegg mansjetten og blæren i løsningen. Børst forsiktig av alle overflater til mansjetten og blæren for å fjerne synglig smuss. Gjenta ved behov.								
Rengjør og desinfiser (mansjett og blære)								
<ol style="list-style-type: none">Rengjør: Gjennomfukt grundig (spray eller senk ned) alle overflatene til mansjetten og blæren med bakteriedrepende middel. <ul style="list-style-type: none">Børst forsiktig av for å fjerne synglig smuss. Skyl med vann. Dampark og kontrollør. Desinfiser: Gjennomfukt grundig igjen (spray eller senk ned) alle overflatene til mansjetten og blæren med bakteriedrepende middel. Børst forsiktig av alle overflater. Tillat en våtkontaktid på 5 minutter eller mer hvis dette anvises av produsenten av det bakteriedrepende middelet. Ikke overskrid en våtkontaktid på 10 minutter.								
Etter rengjøring og desinfeksjon								
<ol style="list-style-type: none">Skyl grundig med vann. Dampark med en ren klut. Fjern vaskepluggen og la den lufttørke. Sett blæren inn igjen i mansjettemerket. Kontroller mansjetten for formellese, tilstrekkelig lukkeintegritet, og blås den opp for å kontrollere for eventuelle lekkasjer. Ikke bruk hvis du finner noe unormalt.								
Miljøspesifikasjoner								
MERKNAD: Overhold regionale forskrifter ved kassering av ikke-automatiserte blodtrykksmålere eller tilbehør.								
<table> <tbody><tr> <td>Oppbevaringstemperatur</td> <td>-20 °C til 70 °C</td></tr> <tr> <td>Relativ luftfuktighet</td> <td>15 % til 95 % (ikke-kondenserende)</td></tr> <tr> <td>Driftstemperatur</td> <td>10 °C til 40 °C</td></tr> <tr> <td>Relativt luftfuktighet under drift</td> <td>15 % til 90 %</td></tr> </tbody></table>	Oppbevaringstemperatur	-20 °C til 70 °C	Relativ luftfuktighet	15 % til 95 % (ikke-kondenserende)	Driftstemperatur	10 °C til 40 °C	Relativt luftfuktighet under drift	15 % til 90 %
Oppbevaringstemperatur	-20 °C til 70 °C							
Relativ luftfuktighet	15 % til 95 % (ikke-kondenserende)							
Driftstemperatur	10 °C til 40 °C							
Relativt luftfuktighet under drift	15 % til 90 %							
Juridisk erklæring								
Welch Allyn påtar seg ikke ansvar for skade på personer som forårsakes av ulovlig og feilaktig bruk av produktet, eller som kan være et resultat av at instruksjoner, forsiktighetsregler, advaerter eller erklæringer vedrørende tiltenkt bruk i denne håndboken ikke er blitt fulgt.								

DANSK
Introduktion
Tilsliget brug
Welch Allyn's blodtrykksmanchetter i børne- og voksenstørrelser er ikke-invasive blodtrykksmanchetter, der er beregnet til brug sammen med manuelle og automatiske blodtryksmålere med henblik på måling af blodtryk hos børn og voksne.
Kontraindikationer
Welch Allyn's blodtrykksmanchetter i børne- og voksenstørrelser er kontraindiceret til neonatal brug.
Advarsler
En advarselmeddelelse i denne vejledning angiver et forhold eller en fremgangsmåde, som kan medføre personskade, sygdom eller dødsfald, hvis problemet ikke leses med det samme. <p>ADVARSEL: Risiko for fejlmåling. Brug kun godkendte blodtrykksmanchetter og godkendt tilbehør. Brug af andre produkter kan resultere i fejlmålinger.</p> <p>ADVARSEL: Risiko for unøjagtig måling. Brug kun manchetten, når arterieindeksmarkøren ligger inden for det interval, der er angivet på manchetten, da der ellers er risiko for fejlmålinger.</p> <p>ADVARSEL: Risiko for patientskade. Monter aldrig Luer-look-tilslutninger på Welch Allyn-bloedtrykkslangler. Brug af disse tilslutninger på blodtrykksmanschetlangens indløbsåber en risiko for, at man uforløst kommer til at slutte denne slange til patientens intravenøse slange og derved fører luft ind i patientens kredsløb.</p> <p>ADVARSEL: Anbring ikke manchetten på et sted på patienten, hvor huden er følsom eller beskadiget. Kontrollér hygiejne manchettenes placeringssedler for information.</p> <p>ADVARSEL: Manchetten skal placeres således, at der er plads til at få én finger eller to fingre ind mellem patientens hud og manchetten.</p> <p>ADVARSEL: Anbring ikke manchetten på en kropsted, der anvendes til IV-infusion.</p> <p>ADVARSEL: Sørg for, at manchetten og den aktuelle kropsted bevæges så lidt som muligt under mållingerne.</p> <p>ADVARSEL: Sørg for lufttæt forsegling ved alle forbindelsespunkter inden brug.</p>
Forholdsregler
Forholdsreglerne i denne vejledning har til formål at forhindre fejl ved udstyret. <p>FORSIGTIG! Manchetten må ikke stryges.</p> <p>FORSIGTIG! Manchetten må ikke fyldes med luft, hvis velkroklungen ikke er lukket.</p> <p>FORSIGTIG! Sørg for, at der ikke kommer fremmedlegemer ind i slangene eller porten på manchetten.</p> <p>FORSIGTIG! Manchetten og slangerne må ikke steriliseres med damp eller varme.</p> <p>FORSIGTIG! Trykket må ikke være højere end 250 mmHg ved brug af engangsmanchetter i lærstørrelse ved en temperatur på 30 °C eller derover.</p> <p>FORSIGTIG! Intravenøse systemer (IV-systemer) – manchetter med Luer-look-tilslutninger må ikke forbindes med intravenøse vaskesystemer, da dette kan medføre, at der kommer væske ind i manchetten.</p>
Anvendelse
Brug blodtrykksmanchet fra Welch Allyn på samme måde som en almindelig blodtrykmanchet. Blodtrykksmanchetten kan anvendes sammen med både manuelle og automatiske blodtryksmålere. <p>Angiv en manchetstørrelse, der passer til omkredsen af patientens arm. Størrelsen er angivet i centimeter på manchetten.</p> <p>Trykkræfter: 0-300 mmHg</p> <p>BEMÆRK: Arterieindeksmarkøren på manchetten skal være inden for det område, der er angivet på manchetten. Hvis arterieindeksmarkøren er under området minimumsgrænse, skal der anvendes en større manchet for at opnå præcise resultater. Hvis arterieindeksmarkøren er over området maksimumsgrænse, skal der anvendes en mindre manchet for at opnå præcise resultater.</p>

SUOMI
Johdanto
Käyttötarkoitus
Welch Allynin lasten ja aikuisten verenpainemansetit ovat ei-invasiivisia verenpainemansetteja, joiden tarkoituks on käyttää yhdessä ei-automattisten ja automattisten verenpainemittarinkäsen kanssa ja aikuisten verenpaineen mittaamiseen.
Vasta-aiheet
Welch Allynin lasten ja aikuisten verenpainemansetteja ei saa käyttää vastasyntyneillä.
Vaarailmoitukset
Tässä oppaassa ovaarailmoitukset ilmoittavat tiloista, joka huomioimalla voidaan välttää laitteen vahingoittuminen. <p>VAARA: mahdollinen mittauusvirhe. Käytä vain hyväksyttyjä verenpainemansetteja ja niiden vastusteita. Muiden tuotteiden käyttö voi johtaa virheellisiin mittauutuloksiin.</p> <p>VAARA: epätarkan mittauuksen riski. Mansettia saa käyttää vain, kun valitton kohdistusmerkin on mansettiin painettujen merkintöjen ilmaisemalla alueella. Muussa tapauksessa tulokset voivat vääristyä.</p> <p>VAARA: potilaanvahingoitus. Älä koskaan asenna Luer-lukkoiliittimiä Welch Allynin verenpainelaittekuun. Näiden liittimien käyttäminen verenpainemansettien letkuissa aiheuttaa vaaran, että tämä letku liitetään vahingossa potilaan suonensisäiseen linjaan, mikä seurauksena ilmoo paineen nousuun verenkiertoon.</p> <p>VAARA: Mansettia ei saa asettaa alueelle, jossa potilaan iho on herkkä tai vaurioitunut. Tarkista mansetin kohta säännöllisesti ärsykysten varalta.</p> <p>VAARA: älä i-2 sormenpaksuuden käyttö voi johtaa virheellisiin mittauuksiin.</p> <p>VAARA: älä aseta mansettia raihoihin, jotta käytetään suonensisäisen infuusion antamiseen.</p> <p>VAARA: estä mansetta ja raajan liikuminen mittauksen aikana.</p> <p>VAARA: varmista kaikkien liitoskohtien limittävitys ennen käyttöä.</p>
Varoitukset
Tässä oppaassa varoitukset ilmoittavat tiedoista, jotka huomioimalla voidaan välttää laitteen vahingoittuminen. <p>VAROITUS: älä paina mansettia kuumentamalla</p>

SVENSKA
Inledning
Användningsområde
Welch Allyns blodtrycksmanschetter för barn och vuxna är icke-invasiva blodtrycksmanschetter som är avsedda att användas tillsammans med icke-automatiska och automatiska blodtrycksmätare för att bedöma blodtryck på barn och vuxna.
Kontraindikationer
Welch Allyn blodtrycksmanschetter för barn och vuxna är kontraindicerade att användas på nyfödda.
Varningar
Varningsmeddelanden i denna handbok uppmärksammar dig på ett tillstånd eller en rutin som, om den inte korrigeras eller avbryts omedelbart, kan leda till skador, sjukdom eller dödsfall.
!VARNING! Eventuell förtäring. Använd endast godkända blodtrycksmanschetter och tillbehör, eftersom förtäring annars kan bli felaktig.
!VARNING! Risk för felaktiga mätningar. Använd endast manschetten om artäridenmarkören hamnar inom intervallet som är tryckt på manschetten, annars kan mätningen bli felaktig.
!VARNING! Risk för patientskada. Montera aldrig Luer Lock-anslutningar på Welch Allyns blodtryckslängor. Om du avdräner den här typen av anslutningar på blodtrycksmanschettslangar finns det risk att slangan av misstag ansluts till patientens intravenösa slang, vilket gör att det kommer in luft i patientens cirkulationssystem.
!VARNING! Sätt inte manschetten på områden på patienten där huden är ömtålig eller skadad. Titta ofta efter irritation vid manschettplaceringen.
!VARNING! Se till att det finns ett mellanrum på 1 till 2 fingrar mellan patientens hud och manschetten.
!VARNING! Applicera inte manschetten på kroppsdelen som är emot IV-infusion.
!VARNING! Se till att manschetten och kroppsdelen rör sig så lite som möjligt under avläsningarna.
!VARNING! Se till att alla anslutningspunkter har en lufttät förslutning före användning.

Försiktighetsåtgärder

Syftet med en uppgomning till försiktighet i handboken är att undvika att utrustningen skadas.

FÖRSIKTIGHET! Stryk inte på manscheten med hett stryktjärn.

FÖRSIKTIGHET! Blås inte upp manschetten om inte haken och öglan är förslutna.

FÖRSIKTIGHET! Se till att inte utvändig smuts tränger in i manschettsport eller slanger.

FÖRSIKTIGHET! Förskä inte att sterilisera manschett eller slang med ånga eller värme.

FÖRSIKTIGHET! Överskrid inte trycket på 250 mmHg för engångsmanschetter för låg, vid eller över 30 °C.

FÖRSIKTIGHET! Intravenösa (IV) system – Anslut inte manschetter med Luer Lock-anslutningar till intravenösa vätskesystem. Det kan komma in vätska i manschetten.

Användning

Använd Welch Allyn blodtrycksmanschetten på samma sätt som vanliga blodtrycksmanschetter. Blodtrycksmanschetten kan användas med manuella och automatiska blodtrycksmätare.

Välj en blodtrycksmätare som är lämplig för patientarmens omkrets. Det aktuella intervallvärdet i centimeter är tryckt på varje manschett.

ÖMSÄ Artery Index M8K-163 (artäridenmarkören) på manschetten ska hamna inom det intervallvärdet som är angivet på manschetten. Om artäridenmarkören inte når fram till intervallvärdet använder du en större manschett för att resultatet ska bli rätt. Om artäridenmarkören passerar intervallet använder du en mindre manschett för att resultatet ska bli rätt.

Rengöring och desinfektion på låg nivå för blodtrycksmanschetter i ett stycke (FlexiPort och Trimline) och blodtrycksmanschetter i två delar

!VARNING! Rutinerna för rengöring och desinfektion måste utföras av personer som är utbildade i rengöring och desinfektion av medicintekniska instrument.
!VARNING! Läs igenom tillverkarens anvisningar för rengöringsmedlet eller det bakteriedödande medlet för korrekt användning och bakteriedödande effekt.
!VARNING! Tvättpluggen eller FlexiPort-locked måste installeras i manschetten före rengöring för att inte manschetts blåsa ska skadas.
FÖRSIKTIGHET! Använd endast rengöringsmedel eller bakteriedödande medel som anges, annars kan manschett skadas.
FÖRSIKTIGHET! Om enheten används mycket kan den bli siltfylt. Följ inspektionsrutiner för att se till att enheten är intakt.
FÖRSIKTIGHET! Skrubba inte kraftigt på manschetten så att inte markeringar och/eller förslutningar skadas.

Material
<ul style="list-style-type: none">Enzymbaserat rengöringsmedel med neutralt pH. Blekmiddelbaserat bakteriedödande rengöringsmedel som är lämpligt att användas till sjukvårdsmaterial och som desinficerar på låg nivå. Till exempel: Ett rengöringsmedel med 1:10 koncentration av blekmedel (6500 ppm natriumhypoklorit) och rengöringsmedel. Referens för EPA-registrerade desinfektionsmedel: http://www.epa.gov/opd011chemindex.htm Rena eller sterila dukar, mjuk borste, blötläggningsbicka och kranvatten (helst mjukgjort).
Rengöring och desinfektion på låg nivå för blodtrycksmanschetter i ett stycke (FlexiPort och Trimline)
Förberedelse för rengöring
Näst FlexiPort-locked på manschetts port eller värtkontakten i manschetts slang. Sedan avlägsna manschetts blåsa enligt följande steg. <ul style="list-style-type: none">Tvättkontakt, art.nr: 5082-163 för mjuka och isolerande blodtrycksmanschetter i ett stycke för en- eller färglösanvändning, ej för nyfödda Tvättkontakt, art.nr: 5082-198, endast för mjuka engångsblodtrycksmanschetter för nyfödda Tvättkontakt, art.nr: 5082-159 för FlexiPort/mjuka blodtrycksmanschetter för färglösanvändning samt i vinyl för engångsanvändning
Endast rengöring (manschetter och kontakttillbehör)
1. Bered en enzymbaserat rengöringslösning med neutralt pH enligt anvisningarna från tillverkaren. <p>2. Sänk ner eller dränk manschett och tillbehör i lösningen.</p> <p>3. Borsta mjukt alla ytor på manschett och tillbehör, för att ta bort synlig smuts. Upprepa vid behov.</p>

Rengöring och desinfektion (manschetter)
1. Rengöring: Dränk ordentligt i alla ytor (spreja eller sänk ned) på manschett och tillbehör med bakteriedödande rengöringsmedel. <ul style="list-style-type: none">Borsta mjukt för att ta bort synlig smuts. Skölj i vatten. Torka och inspektera.
2. Desinfektion: Dränk en gång till i alla ytor ordentligt (spreja eller sänk ned) på manschett och tillbehör med bakteriedödande rengöringsmedel. <ul style="list-style-type: none">Borsta alla ytor mjukt. Låt föremålen ha kontakt med lösningen minst 5 minuter, om det anges av tillverkaren för det bakteriedödande medlet. Låt inte kontakttiden med lösningen överskrida 10 minuter.
Efter rengöring eller rengöring och desinfektion
1. Skölj noga i vatten.
2. Torka av med en ren trasa.
3. Ta bort rengöringspluggen eller FlexiPort-locked från att manschetten ska lufttorka.
4. Sätt tillbaka blåsan i manschettdralet.

Endast rengöring (manschett och blåsa)
1. Bored en enzymbaserad rengöringslösning med neutralt pH enligt anvisningarna från tillverkaren. <p>2. Sänk ner eller dränk manschett och blåsa i lösningen.</p> <p>3. Borsta mjukt alla ytor på manschett och blåsa, för att ta bort synlig smuts. Upprepa vid behov.</p>

Rengöring och desinfektion på låg nivå för blodtrycksmanschetter i två delar för återanvändning
Förberedelse för rengöring
1. Sätt in tvättpluggen, art.nr 5082-163 i manschetts blåslång.
2. Ta ut blåsan ur manschettdralet.
Endast rengöring (manschett och blåsa)
1. Bored en enzymbaserad rengöringslösning med neutralt pH enligt anvisningarna från tillverkaren. <p>2. Sänk ner eller dränk manschett och blåsa i lösningen.</p> <p>3. Borsta mjukt alla ytor på manschett och blåsa, för att ta bort synlig smuts. Upprepa vid behov.</p>

Rengöring och desinfektion (manschett och blåsa)
1. Rengöring: Dränk ordentligt i alla ytor (spreja eller sänk ned) på manschett och blåsa med bakteriedödande rengöringsmedel. <ul style="list-style-type: none">Borsta mjukt för att ta bort synlig smuts. Skölj i vatten. Torka och inspektera.
2. Desinfektion: Dränk i alla ytor ordentligt en gång till (spreja eller sänk ned) på manschett och blåsa med bakteriedödande rengöringsmedel. <ul style="list-style-type: none">Borsta alla ytor mjukt. Låt föremålen ha kontakt med lösningen minst 5 minuter, om det anges av tillverkaren för det bakteriedödande medlet. Låt inte kontakttiden med lösningen överskrida 10 minuter.
Efter rengöring eller rengöring och desinfektion
1. Skölj noga i vatten.
2. Torka av med en ren trasa.
3. Ta bort rengöringspluggen för att manschetten ska lufttorka.
4. Sätt tillbaka blåsan i manschettdralet.

Rengöring och desinfektion på låg nivå för blodtrycksmanschetter i två delar för återanvändning
Förberedelse för rengöring
1. Sätt in tvättpluggen, art.nr 5082-163 i manschetts blåslång.
2. Ta ut blåsan ur manschettdralet.
Endast rengöring (manschett och blåsa)
1. Bored en enzymbaserad rengöringslösning med neutralt pH enligt anvisningarna från tillverkaren. <p>2. Sänk ner eller dränk manschett och blåsa i lösningen.</p> <p>3. Borsta mjukt alla ytor på manschett och blåsa, för att ta bort synlig smuts. Upprepa vid behov.</p>

Rengöring och desinfektion (manschett och blåsa)
1. Rengöring: Dränk ordentligt i alla ytor (spreja eller sänk ned) på manschett och blåsa med bakteriedödande rengöringsmedel. <ul style="list-style-type: none">Borsta mjukt för att ta bort synlig smuts. Skölj i vatten. Torka och inspektera.
2. Desinfektion: Dränk i alla ytor ordentligt en gång till (spreja eller sänk ned) på manschett och blåsa med bakteriedödande rengöringsmedel. <ul style="list-style-type: none">Borsta alla ytor mjukt. Låt föremålen ha kontakt med lösningen minst 5 minuter, om det anges av tillverkaren för det bakteriedödande medlet. Låt inte kontakttiden med lösningen överskrida 10 minuter.
Efter rengöring eller rengöring och desinfektion
1. Skölj noga i vatten.
2. Torka av med en ren trasa.
3. Ta bort rengöringspluggen för att manschetten ska lufttorka.
4. Sätt tillbaka blåsan i manschettdralet.

Miljöspecifikationer	
öBS! Följ gällande bestämmelser vid kassering av icke-automatisk blodtrycksmätare eller tillbehör.	
Förvaringstemperatur	-20 °C till 70 °C
Relativ luftfuktighet vid förvaring	15 % till 95 % (icke-kondenserande)
Driftstemperatur	10 °C till 40 °C
Relativ luftfuktighet vid drift	15 % till 90 % (icke-kondenserande)

Juridiska bestämmelser

Welch Allyn ansvarar inte för skada på någon person eller för behörig och oriktig användning av produkter som kan förekomma om produkten inte används rätt i enlighet med instruktioner, försiktighetsvarningar, varningar eller det användningsområde som anges i den här bruksanvisningen.

Ελληνικά

Εισαγωγή

Προοριζόμενη χρήση

Οι περιγραφές αρτηριακής πίεσης παιδιών και ενήλικων Welch Allyn είναι μη επιβαρύνει περιγραφές αρτηριακής πίεσης που προορίζονται για χρήση μαζί με μια συσκευή και αυτόματα συρμματομετρητή για τον προσδιορισμό της αρτηριακής πίεσης σε παιδιά και ενήλικες ασθενείς.

Αντενδείξεις

Οι περιγραφές αρτηριακής πίεσης παιδιών και ενήλικων Welch Allyn αντενδείκνυνται για χρήση σε νεογνά.

Προειδοποιήσεις

Μια δήλωση προειδοποίησης σε αυτό το εγχειρίδιο προοριζόει μια κατάσταση ή πρακτική ή οποία, εάν δεν διορθωθεί ή δεν διακοπεί αμέσως, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πιθανό σφάλμα μέτρησης. Να χρησιμοποιείτε μόνο εγκριμένες περιγραφές αρτηριακής πίεσης και εξοπλισμό. Η επικάλυψη μπορεί να οδηγήσει σε σφάλμα μέτρησης.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ανεπαρκούς μέτρησης. Να χρησιμοποιείτε την περιγραφή μόνο όταν το συμβόλ ερώσης της αρτηρίας βρίσκεται εντός του τιμημένου εύρους που υποδεικνύεται στην περιγραφή. Διαφορετικά μπορεί να προκύψουν σφαλμαέινς μέτρήσεις.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμού το ασθενούς. Ποτέ μην τοποθετείτε συνδέσμους με ασφαλέια τύπου Luer σε οιαδήποτε αρτηριακή πίεση Welch Allyn. Η χρήση αυτών των συνδέσμων στους οιαδήποτε περιγραφές αρτηριακής πίεσης εντός του κλίνοου να αυξήσει κατά λάθος αυτός ο οιαδήποτε σε ενδομήτρη γραμμή ασθένειας και να ασφαεί άρρα, στο κεντρικό κυκλοφορικό σύστημα το ασθενούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην τοποθετείτε την περιγραφή σε σημεία του σώματος το ασθενή όπου το δέρμα είναι ευαίσθητο ή τραυματισμένο. Να κλείνετε την περίοδη της περιγραφής σωστά να ασφαεί.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Να επιτηρείται μόνο για 1 με 2 βάρια ανάμεσα στο ασθενή και την περιγραφή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην εφαρμόζει την περιγραφή σε όρα που χρησιμοποιούνται για ενδοφθάλμια έγχυση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Εξακριβωθείτε ότι στεγνά η σφραγίση σε όλα τα σημεία σύνδεσης, πριν τη χρήση.

Προφυλάξεις

Μια δήλωση προαοσίς στο παρόν εγχειρίδιο προοριζόει πληροφορίες εντός του εγχειρίδιο για να αποφευχθεί αστοχία το εξοπλισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην πιέζει την περιγραφή με ζήτη σπύζο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην φυσώνετε την περιγραφή, εκτός κι εάν η πόρτη είναι κλειστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην αφήνετε ένα αμείωτο να εισέλθει σε οιαδήποτε ή θύρα στην περιγραφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην χρησιμοποιείτε σπυή ή θερμάστρα για να αποστειρώσει την περιγραφή ή τις συλλογές.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην υπερβείτε το 250 mmHg με αναλογικές περιγραφές μεγέθους μπουί στους ή πάνω από τους 30 °C/86 °F.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ενδοφθάλμια (IV) συστήματα - Μην συνδέετε περιγραφές με συνδέσμους με ασφαλέια Luer σε ενδοφθάλμια συστήματα χρήσης υγρών οδούλας υγρού μπορεί να εισέλθει στην περιγραφή.

Λειτουργία

Χρησιμοποιήστε την περιγραφή αρτηριακής πίεσης Welch Allyn το ίδιο όπως μια παραδοσιακή περιγραφή αρτηριακής πίεσης. Η περιγραφή αρτηριακής πίεσης λειτουργεί με χειροκίνητα και αυτόματα συρμματομετρητές.

Επιλέξτε μέγεθος περιγραφής κατάλληλο για την περιγραφή που βράζονται το ασθενή. Το χρώμα εντός, σε ακατοσία, είναι τυπωμένο σε κάθε περιγραφή.

Ευκούς τριών λειτουργικών πίεσης: 0 έως 300 mmHg

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το «Μεγιστό εύρος της αρτηρίας» στην περιγραφή πρέπει να είναι πάντα εντός το «Εύρος που υποδεικνύεται στην περιγραφή». Εάν το συμβόλ ερώσης της αρτηρίας είναι πριν το εύρος, χρησιμοποιήστε μόνο τη μέγιστη περιγραφή που με διαρκείστε ασφαή αποτελέσματα. Εάν το συμβόλ ερώσης της αρτηρίας είναι μετά το εύρος, χρησιμοποιήστε μια μικρότερη περιγραφή για να διαρκείστε ασφαή αποτελέσματα.

Καθαρισμός και απολύμανση χαμηλού επιπέδου για μονοκύματες περιγραφές αρτηριακής πίεσης (FlexiPort και Trimline) και περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης δύο κομματιών

!ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης πρέπει να πραγματοποιούνται από πρόσωπα εκπαιδευμένα στον καθαρισμό και την απολύμανση ιατρικών συσκευών.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Συμβουλευτείτε τις οδηγίες κατασκευαστή των περιγραψών καθαρισμού και των μικροβιοκτόνων καθαρισμών για τη σωστή χρήση τους και τη μικροβιοκτοχή αποτελεσματικότητά τους.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το καθαρισμό ή το Κατά FlexiPort πρέπει να τοποθετούνται στις οιαδήποτε της περιγραφές, πριν από του καθαρισμού οδούλας μπορεί να σημειωθεί καταστροφή της φύωσης της περιγραφής.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Να χρησιμοποιείτε μόνο τους τύπους καθαρισμού ή μικροβιοκτοχή καθαρισμού πρόαυτου που αποβλήθηκαν οδούλας μπορεί να προκληθεί ζημία στην περιγραφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Επισυνάπτεται οδηγίες επαναχρησίσεως μπορεί να προκαλέσει υποβλήση της συσκευής ακολούθηστε διαδικασίες επίσυμβαση για να εξασφαλίσετε την ακραότητα της συσκευής.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην τρίβετε εντός την περιγραφή καθώς μπορεί να σημειωθεί ζημία στις ενδείξεις της περιγραφής ή/και στην ακραότητα του κλειστής της περιγραφής.

Υλικά
<ul style="list-style-type: none">Απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH ενυδατικής βάσης. Μικροβιοκτοχή καθαρισμό με βάση τη γλυκίνη κατάλληλο για χρήση σε υγειονομικό εξοπλισμό και κινά για απολύμανση χαμηλού επιπέδου. Για παράδειγμα: Ένα καθαρισμό που περιέχει 1:10 διάλυμα γλυκίνης (6500 ppm απορρυπαντικό, κίτρινο) και απορρυπαντικό. Αναφέρετε στα καταχωρημένα στον EPA (Οργανισμό Προστασίας Περιβάλλοντος) απορρυπαντικά: http://www.epa.gov/opd011chemindex.htm Καθαρή ή αποστειρωμένη ροζά, μαλακή βούρα, δίαιας μονοκλασική και πόσιμη νερά της περιγραφής (αποκλιμακωκό κατά προτίμηση).
Μόνο καθαρισμό (περιχειρίδες και αξεσουάρ συνδέσμου)
1. Προετοιμάστε ενυδατικό διάλυμα απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH σύμφωνα με τις οδηγίες το κατασκευαστή. <p>2. Βυθίστε ή μουκνίστε την περιγραφή και τα αξεσουάρ στο διάλυμα.</p> <p>3. Σκουπίστε μαλακά όλες τις επιφάνειες της περιγραφής και των αξεσουάρ για να ασφαρίσετε ορατές ακαθαρσίες. Επισυνάπτεται, αν χρειάζεται.</p>

Καθαρισμός και απολύμανση χαμηλού επιπέδου για μονοκύματες περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης (FlexiPort και Trimline)

Προετοιμασία για καθαρισμό
Τοποθετήστε το κατά FlexiPort στη θύρα της περιγραφής ή το βύσμα πίεσης στις οιαδήποτε της περιγραφές. Δείτε παρακάτω για το κατάλληλο βύσμα ή κατάσι ανά περιγραφή. <ul style="list-style-type: none">REF βύσματος πίεσης: 5082-163 για μονοκύματα σπύ επαναχρησιμοποιούμενες, αναλογικές μαλακά και απολύμανση καθαρισμό. REF βύσματος πίεσης: 5082-198 για μονοκύματες, αρτηριακής πίεσης, εκτός των κινώνων REF βύσματος πίεσης: 5082-198 για αναλογικές μαλακές περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης νεογνών μόνο. Κατά FlexiPort REF: 5082-159 για σπύ FlexiPort επαναχρησιμοποιούμενες, μαλακά και βινυλικού αναλογικές περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης
Μόνο καθαρισμό (περιχειρίδες και αξεσουάρ συνδέσμου)
1. Προετοιμάστε ενυδατικό διάλυμα απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH σύμφωνα με τις οδηγίες το κατασκευαστή. <p>2. Βυθίστε ή μουκνίστε την περιγραφή και τα αξεσουάρ στο διάλυμα.</p> <p>3. Σκουπίστε μαλακά όλες τις επιφάνειες της περιγραφής και των αξεσουάρ για να ασφαρίσετε ορατές ακαθαρσίες. Επισυνάπτεται, αν χρειάζεται.</p>

Καθαρίστε και απολυμάνετε (περιχειρίδες)
1. Καθαρισμός: Μουκνίστε καλά (με ψεκασμό ή εμβύθιση) όλες τις επιφάνειες της περιγραφής και τα αξεσουάρ με μικροβιοκτοχή καθαρισμό. <ul style="list-style-type: none">Βουρσίστε μαλακά για να ασφαρίσετε ορατές ακαθαρσίες. Εξθάλτε με νερό. Στεγνώστε και επεξευρίστε.
2. Απολύμανση: Μουκνίστε καλά (με ψεκασμό ή εμβύθιση) όλες τις επιφάνειες της περιγραφής και τα αξεσουάρ με μικροβιοκτοχή καθαρισμό. <ul style="list-style-type: none">Βουρσίστε μαλακά όλες τις επιφάνειες. Αφήστε 5 λεπτά χρόνο επαής με το υγρό ή περισσότερο, εάν το υποδεικνύει ο κατασκευαστής του μικροβιοκτονή καθαρισμού. Μην υπερβείτε το 10 λεπτά χρόνο επαής με το νερό.

Μετά τον καθαρισμό ή τον καθαρισμό και την απολύμανση
1. Εξθάλτε προσεκτικά με νερό.
2. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.
3. Αφαρμόστε το βύσμα καθαρισμού ή το κατά FlexiPort και επιτηρείτε να στεγνώσει στον αέρα.
4. Επεξευρίστε την περιγραφή για υποβλήση, κατάλληλη ακραότητα κλειστής και φυσώνεται για να εντοπιστεί διαρροές. Μη χρησιμοποιήσετε εάν διαπιστωθούν αναμείες.

Καθαρισμός και απολύμανση χαμηλού επιπέδου για επαναχρησιμοποιούμενες περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης δύο κομματιών
Προετοιμασία για καθαρισμό
1. Εσογιάνετε το βύσμα καθαρισμού REF 5082-163 στις οιαδήποτε φύωσης περιχειρίδες.
2. Αφαρμόστε τη φύωση από το βύσμα της περιγραφής.
Μόνο καθαρισμός (περιχειρίδα και φύωση)
1. Προετοιμάστε ενυδατικό διάλυμα απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH σύμφωνα με τις οδηγίες το κατασκευαστή. <p>2. Βυθίστε ή μουκνίστε την περιγραφή και τη φύωση στο διάλυμα.</p> <p>3. Σκουπίστε μαλακά όλες τις επιφάνειες της περιγραφής και τη φύωσης για να ασφαρίσετε ορατές ακαθαρσίες. Επισυνάπτεται, αν χρειάζεται.</p>

Καθαρίστε και απολυμάνετε (περιχειρίδα και φύωση)
1. Καθαρισμός: Μουκνίστε καλά (με ψεκασμό ή εμβύθιση) όλες τις επιφάνειες της περιγραφής και της φύωσης με μικροβιοκτοχή καθαρισμό. <ul style="list-style-type: none">Βουρσίστε μαλακά για να ασφαρίσετε ορατές ακαθαρσίες. Εξθάλτε με νερό. Στεγνώστε και επεξευρίστε.
2. Απολύμανση: Μουκνίστε εντά καλά (με ψεκασμό ή εμβύθιση) όλες τις επιφάνειες της περιγραφής και της φύωσης με μικροβιοκτοχή καθαρισμό. <ul style="list-style-type: none">Βουρσίστε μαλακά όλες τις επιφάνειες. Αφήστε 5 λεπτά χρόνο επαής με το υγρό ή περισσότερο, εάν το υποδεικνύει ο κατασκευαστής του μικροβιοκτονή καθαρισμού. Μην υπερβείτε το 10 λεπτά χρόνο επαής με το νερό.

Μετά τον καθαρισμό ή τον καθαρισμό και την απολύμανση
1. Εξθάλτε προσεκτικά με νερό.
2. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.
3. Αφαρμόστε το βύσμα καθαρισμού και επιτηρείτε να στεγνώσει στον αέρα.
4. Επισυνάπτεται η φύωση στο περίβλημα της περιγραφής.
5. Επεξευρίστε την περιγραφή για υποβλήση, κατάλληλη ακραότητα κλειστής και φυσώνεται για να εντοπιστεί διαρροές. Μη χρησιμοποιήσετε εάν διαπιστωθούν αναμείες.

Περιβαλλοντικές προδιαγραφές	
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Να συμμορφώνεται με τους τοπικούς νόμους όταν απορριπτε με μη αυτόματο συρμματομετρητή ή εξοπλισμό.	
Θερμοκρασία φύωσης	-20° έως 70° C (-4° έως 158° F)
Σχετική υγρασία αποβλήσεως	15% έως 95% (χωρίς συμπύκνωση)
Θερμοκρασία λειτουργίας	10° C έως 40° C (50° F έως 104° F)
Σχετική υγρασία λειτουργίας	15% έως 90% (χωρίς συμπύκνωση)

Δήλωση νομικού περιεχομένου

Η Welch Allyn δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τον τραυματισμό οποιαδήποτε σπύου ή για οποιαδήποτε πρόληψη ή μη ενδοβλήσημ χρήση του προϊόντος, ή οποία μπορεί να προκύψει από την απουσία σωστής χρήσης του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες, προφυλάξεις, προειδοποιήσεις ή τη δήλωση προαρχόμενης χρήσης που παραρτάται σε αυτό το εγχειρίδιο.

PORTUGUÊS

Introdução

Utilização prevista

As braçadeiras de tensão arterial da Welch Allyn, tamanhos pediátrico a adulto, são braçadeiras para medição não invasiva da tensão arterial concebidas para utilização em conjunto com esfigmomanômetros automáticos e não automáticos para determinar a tensão arterial em pacientes de idade pediátrica a idade adulta.

Contra-indicações

As braçadeiras de tensão arterial da Welch Allyn, tamanhos pediátrico a adulto, são contra-indicadas para a utilização em recém-nascidos.

Indicações de advertência

Uma indicação de advertência neste manual identifica uma condição ou prática que, caso não seja corrigida ou suspensa imediatamente, poderá ocasionar lesões, doença ou morte.

ADVERTÊNCIA: Possível erro de medição. Utilizar apenas braçadeiras e acessórios de tensão arterial aprovados; a utilização de outros produtos pode resultar em erros de medição.

ADVERTÊNCIA: Risco de medições imprecisas. Apenas utilizar a braçadeira quando o marcador de índice da artéria estiver dentro do intervalo indicado na braçadeira; caso contrário, podem obter-se resultados errados.

ADVERTÊNCIA: Risco de lesões do paciente. Nunca instalar conectores Luer Lock na tubagem da braçadeira de tensão arterial da Welch Allyn. A utilização destes conectores na tubagem da braçadeira de tensão arterial cria o risco de ligar esta tubagem por engano à linha intravenosa do paciente e introduzir ar no sistema circulatório do paciente.

ADVERTÊNCIA: Não aplicar a braçadeira em zonas do paciente em que a pele é delicada ou está isolada. Verificar o local da braçadeira frequentemente, procurando sinais de irritação.

ADVERTÊNCIA: Deixar uma folga suficiente para 1 a 2 dedos entre o paciente e a braçadeira.

ADVERTÊNCIA: Não aplicar a braçadeira a membros utilizados para perfusão IV.

ADVERTÊNCIA: Minimizar o movimento da braçadeira e do membro durante as leituras.

ADVERTÊNCIA: Assagurar uma vedação hermética em todos os pontos de ligação antes de iniciar a utilização.

Indicações de atenção

Uma indicação de atenção neste manual identifica informações contidas no manual destinadas a evitar falhas do equipamento.

ATENÇÃO: Não passar a braçadeira a ferro quente.

POLSKI

Wprowadzenie

Przeznaczenie

Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi dla pacjentów dorosłych i pediatrycznych firmy Welch Allyn są używane do niewyjazdowego pomiaru ciśnienia tętniczego krwi i są przeznaczone do użycia z ręcznymi oraz automatycznymi sfigmomanometrami w celu oznaczenia ciśnienia krwi u pacjentów dorosłych oraz dzieci.

Przeciwwskazania

Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi dla pacjentów dorosłych i pediatrycznych firmy Welch Allyn są przeznaczone do stosowania u noworodków.

Ostrzeżenia

Ostrzeżenie zawarte w niniejszej instrukcji określa stan lub sposób postępowania, który może doprowadzić do urazu, choroby lub śmierci pacjenta, o ile nie zostanie niezwłocznie skorygowany lub przerywany.

OSTRZEŻENIE: Modułowy błąd pomiaru. Należy korzystać wyłącznie z zatwierdzonych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi i akcesoriów; zastosowanie innych może spowodować błąd pomiaru.
OSTRZEŻENIE: Ryzyko niedokładnego pomiaru. Mankiety należy używać jedynie wówczas, gdy znaczny wskaźnik tętnicy wypadaje w nadzwyczajnym zakresie wskazanym na mankiecie; w przeciwnym razie może dojść do błędnych odczytów.
OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu u pacjenta. Nigdy nie należy mocować wskaźnika typu Luer-Lock na przewodach mankietów do pomiarów ciśnienia tętniczego krwi firmy Welch Allyn. Użycie wskaźnika typu Luer-Lock na przewodach mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego szwarcza ryzyko rękodźnego podrażnienia przewodów do pomiaru ciśnienia tętniczego do linii dożylnych pacjenta, co może spowodować osłabienie się powięzi do skłótu tkanek pacjenta.

OSTRZEŻENIE: Mankiety nie należy używać na obszarach, gdzie skóra pacjenta jest delikatna lub uszkodzona. Miejsce zaklepania mankietu należy często sprawdzać; pod kątem występowania podrażnień.

OSTRZEŻENIE: Umieścić mankiety na pozostawić przestrzeń na około 1-2 palce.
OSTRZEŻENIE: Mankiety należy zastosować na kończynach wykorzystywanych do wlewu dożylnego.

OSTRZEŻENIE: Podczas odczytów należy do minimum ograniczyć przesunięcia mankietu i ruchy kończyny.
OSTRZEŻENIE: Przed użyciem upewnić się, że wszystkie połączenia są hermetyczne.

Przeostgi

Przeostga w niniejszej instrukcji określa informacje, których zlekocważenie może doprowadzić do uszkodzenia sprzętu.

PRZEOSTGA: Nie należy prasować mankietu gorącym żelazkiem.
PRZEOSTGA: Nie należy pompować mankietu do momentu zakończenia rzępu.
PRZEOSTGA: Nie należy dopuścić do zamieniaczenia rękici lub poru na mankiecie.
PRZEOSTGA: Nie należy używać pary lub ciepła do stylizacji mankietu lub ręki.
PRZEOSTGA: Nie należy przekraczać ciśnienia 250 mm Hg w przypadku jednorazowych mankietów zaklepanych na udó lub temperatury powyżej 30°C/86°F.
PRZEOSTGA: Systemy dożylnie (IV) – Nie wchod podłączac mankietów ze złączami typu Luer-Lock do systemów do podawania płynów dożylnych; w przeciwnym razie płyn może przedostać się do mankietu.

Obsługa

Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi firmy Welch Allyn należy używać w taki sam sposób jak tradycyjny mankiety do pomiaru ciśnienia krwi. Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi obsła z ręcznymi oraz automatycznymi sfigmomanometrami.

Dobrac nożnir rękawa odpowiedni dla obwodu ramienia pacjenta. Zakres stosowania, w centymetrach, jest drukowany na każdym mankiecie.

Zakres ciśnienia podczas pracy. Od 0 do 300 mm Hg

UWAGA: Znacznik wskaźnika tętnicy na mankiecie powinien się znajdować w nadzwyczajnym zakresie wskazanym na mankiecie. Jeżeli znacznik wskaźnika tętnicy spadnie poniżej zakresu, należy zastosować większy mankiety, aby zapewnić dokładne wyniki. Jeżeli znacznik wskaźnika tętnicy znajduje się za zakresem, należy zastosować mniejszy mankiety, aby zapewnić dokładne wyniki.

Czyszczenie i dezynfekacja niskiego stopnia jednoczściowych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi (FlexiPort i Trimline) oraz mankietów dwuczściowych

OSTRZEŻENIE: Procedury czyszczenia i dezynfekcji muszą być prowadzone przez osoby przeszkolone w czyszczeniu i dezynfekcji urządzeń medycznych.

OSTRZEŻENIE: Należy zapoznać się z odpowiednimi instrukcjami producentów w celu prawidłowego wykorzystania środków czyszczących i bakteriobójczych oraz znalezienia informacji na temat skuteczności bakteriobójczej.

PRZEOSTGA: Przed czyszczeniem należy zakazać korek lub zatykać FlexiPort na rurkę mankietu, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia balonu wypełniającego mankiety.

PRZEOSTGA: Należy stosować wyłącznie wymienione środki czyszczące lub bakteriobójcze; w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia mankietu.

PRZEOSTGA: Powtarzane cykle regeneracji mogą spowodować degradację urządzenia; należy przestopić procedur kontrolę w celu zapewnienia integralności urządzenia.

PRZEOSTGA: Nie należy agresywnie szorować mankietu; gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia znaczników na mankiecie lub naruszenia integralności zamknięcia mankietu.

Materiały

- Enzymatyczny detergent czyszczący o obójtnym pH.
- Bakteriobójczy środek czyszczący na bazie wybielacza odpowiedni do stosowania w przypadku sprzętu medycznego i umożliwiający dezynfekcję niskiego stopnia. Na przykład: środek czyszczący zawierający wybielacz rozcieńczony w stosunku 1:10 (6500 ppm podchlorynu sodu) i detergent. Referencyjne środki dezynfekcyjne zarejestrowane w Agencji Ochrony Środowiska (EPA): http://www.epa.gov/opad001/chemindex.htm
- Czysta lub sterylne ściereczki, miękką szmateczka, łaska do namaczania oraz woda pitna do spłukiwania (najlepiej zmięczona).

Czyszczenie i dezynfekacja niskiego stopnia jednoczściowych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi (FlexiPort i Trimline)

Przygotowanie do czyszczenia

Zakazać zatykać FlexiPort lub korek na rurkę mankietu. Informacje na temat odpowiedniego dla danego mankieta korka lub odpowiedniej zatyki znajdują się poniżej.

- Nr referencyjny korka: 5082-163 w przypadku mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi wielokrotnego użyciu; miękki jednorazowy mankiety oraz zotłuszczaj za wyjątkiem mankietów do noworodków.
- Nr referencyjny korka: 5082-198 tylko w przypadku miękkiów mankietów jednorazowego użyciu do pomiaru tętniczego ciśnienia krwi u noworodków.
- Nr referencyjny zatykaci FlexiPort: 5082-159 w przypadku mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi wielokrotnego użyciu FlexiPort; miękich i winyłowych jednorazowego użyciu.

Tylko czyszczenia (mankiety i akcesoria złączy)

- Przygotować roztwór enzymatycznego detergentu czyszczącego o obójtnym pH zgodnie z instrukcjami producenta.
- Zanurzyć lub zamoczyć mankiety i akcesoria w roztworze.
- Miękką szmatką wyciąć wszystkie powierzchnie mankietu i akcesoria w celu usunięcia widocznych zabrudzeń. W razie potrzeby powtórzyć czynności.

Czyszczenie i dezynfekcja (mankiety)

- Czyszczenie: Dokładnie zamprgnąć (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankietu i akcesoriów bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
 - Miękką szmatką usunąć widoczne zabrudzenia.
 - Spłukać wodą.
 - Podsuszyć i sprawdzić.
- Dezynfekcja: Ponownie dokładnie zamprgnąć (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankietu i akcesoriów bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
- Miękką szmatką wyciąć wszystkie powierzchnie. Umożliwić 5 minutowe lub dłuższe działanie środka bakteriobójczego, zgodnie z wytycznymi producenta. Nie przekraczać 10 minut.

Po zakończeniu czyszczenia lub czyszczenia i dezynfekcji

- Dokładnie spłukać wodą.
- Osuszyć czystą szmatką.
- Usunąć korek lub zatykać FlexiPort i wysuszyć na powietrzu.
- Sprawdzić mankiety pod kątem uszkodzeń, naruszenia integralności zamknięcia i napompuwać w celu sprawdzenia szczelności. Nie stosować w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości.

Czyszczenie i dezynfekcja niskiego stopnia dwuczściowych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi wielokrotnego użyciu

Przygotowanie do czyszczenia

- Umieścić korek (nr ref 5082-163) w rurce balona wypełniającego mankiety.
- Usunąć balon z rękawa mankietu.

Tylko czyszczenie (mankiety i balon)

- Przygotować roztwór enzymatycznego detergentu czyszczącego o obójtnym pH zgodnie z instrukcjami producenta.
- Zanurzyć lub zamoczyć mankiety i balon w roztworze.
- Miękką szmatką wyciąć wszystkie powierzchnie mankieta i balona w celu usunięcia widocznych zabrudzeń. W razie potrzeby powtórzyć czynności.

Czyszczenie i dezynfekcja (mankiety i balon)

- Czyszczenie: Dokładnie zamprgnąć (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankietu i balona bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
 - Miękką szmatką usunąć widoczne zabrudzenia.
 - Spłukać wodą.
 - Podsuszyć i sprawdzić.
- Dezynfekcja: Ponownie dokładnie zamprgnąć (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankieta i balona bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
- Miękką szmatką wyciąć wszystkie powierzchnie. Umożliwić 5 minutowe lub dłuższe działanie środka bakteriobójczego, zgodnie z wytycznymi producenta. Nie przekraczać 10 minut.

Po zakończeniu czyszczenia lub czyszczenia i dezynfekcji

- Dokładnie spłukać wodą.
- Osuszyć czystą szmatką.
- Usunąć korek i wysuszyć na powietrzu.
- Wyciąć balon do rękawa mankietu.
- Sprawdzić mankiety pod kątem uszkodzeń, naruszenia integralności zamknięcia i napompuwać w celu sprawdzenia szczelności. Nie stosować w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości.

Specyfikacja środowiskowa

UWAGA: Postępować zgodnie z wymaganiami regionalnymi przy użyciajz ręcznych sfigmomanometrów i akcesoriów.	
Temperatura podczas przechowywania	Od -20°C do 70°C (od -4°F do 158°F)
Wilgotność względna podczas przechowywania	Od 15 do 95% (bez kondensacji)
Temperatura podczas pracy	Od 10°C do 40°C (od 50°F do 104°F)
Wilgotność względna podczas pracy	Od 15 do 90% (bez kondensacji)

Nota prawna

Firma Welch Allyn nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia ciała jakichkolwiek osób oraz niezłagodne i nieprawidłowe korzystanie z produktu, które mogłyby wynikać z niestosowania się do instrukcji obsługi, ostrzeżeń, przestroż lub oświadczeń dotyczących przeznaczenia, zamieszczonej w niniejszej instrukcji.

SLOVAK

Úvod

Určenie použitia

Mankiety do merania krvného tlaku pre deti až dospelých od spoločnosti Welch Allyn sú neinvazívne manžety na meranie krvného tlaku určené na použitie v spojení s neautomatizovanými a automatizovanými tlakomerami na stanovenie krvného tlaku u detíských až dospelých pacientov.

Kontraindikácie

Manžety na meranie krvného tlaku pre deti až dospelých od spoločnosti Welch Allyn sú kontraindikované na použitie u novorodcov.

Varovania

Varovanie v tejto príručke definuje stav alebo postup, ktorý by v prípade, že sa ihneď neoprávi alebo neobráti, mohol viesť k poraneniu, chorobe alebo smrti.

VAROVANIE: Mäzná by mohla mať narušenia. Používať iba schválené manžety na meranie krvného tlaku a príslušenstvo. Zmena by mohla mať za následok chybu merania.

VAROVANIE: Riziko nepresného merania. Manžety používajte len vtedy, keď značka na označenie arterií patrí do rozsahu vyfľašenia na manžete, inak môže dôjsť k chybným výsledkom.
VAROVANIE: Riziko poranenia pacienta. Nikdy nenasadzujte konštrukciu typu luer lock na hadičky na meranie krvného tlaku od spoločnosti Welch Allyn. Použitím týchto konektorov na hadičke manžety na meranie krvného tlaku vzniká riziko, že omylom dôjde k pripojeniu tejto hadičky k intravenóznjej línie pacienta a zavedeniu vzduchu do obehového systému. Manžety používajte len vtedy, keď značka na označenie arterií patrí do rozsahu vyfľašenia na manžete, inak môže dôjsť k chybným výsledkom.
VAROVANIE: Neaplikujte manžetu na miesta, kde má pacient otvorené alebo poškodené tkanivo. Miesto aplikácie manžety často kontrolujte, či nedochádza k podráždeniu.

VAROVANIE: Medzi pacientom a manžetou nechať voľný priestor na 1 až 2 prsty.

VAROVANIE: Manžety nespikajte na končatiny, kde je napojená IV infúzia.

VAROVANIE: Počas získavania výsledkov minimalizujte pohyb manžety aj končatiny.

VAROVANIE: Pred použitím sa uistite, že všetky spoje sú vzduchotesne uzavreté.

Upozornenia

Upozornenie v tejto príručke definuje informácie uvedené v príručke, ktoré majú pomôcť predísť poruche zariadenia.

UPOZORNENIE: Manžetu nebehlite horúcou žehličkou.
UPOZORNENIE: Manžetu nenafukujte, kým nie sú háčik a slučka uzavreté.
UPOZORNENIE: Do hadičiek ani poru na manžete nenechajte preniknúť cudzorodné nečistoty.
UPOZORNENIE: Na sterilizáciu manžety ani hadičky nepoužívajte paru ani horúcu vodu.
UPOZORNENIE: Pri jednorazových manžetách veľkosti vhodnej pre stredo neprekračujte tlak 250 mmHg pri teplote 30 °C alebo vyššej.
UPOZORNENIE: Intravenózne (IV) systémy – Manžety nepripájajte pomocou konektorov typu luer lock k intravenóznym systémom na podávanie tekutín, inak môže dôjsť k prieniku tekutiny do manžety.

Prevádzka

Náležu na meranie krvného tlaku od spoločnosti Welch Allyn používajúce rovnako ako bežní manžety na meranie krvného tlaku. Manžeta na meranie krvného tlaku funguje s manuálnymi a automatizovanými tlakomerami.

Vhodná veľkosť manžety vyberie podľa obvodu ramena pacienta. Príslušný rozsah (v centimetroch) je vyláčený na každej manžete.

Rozsah prevádzkového tlaku: 0 až 300 mmHg

POZNÁMKA: Značka na označenie arterií „Artery Index Marker“ na manžete má patriť do príslušného rozsahu „Range“ vyznačeného na manžete. Ak značka na označenie arterií nedorieša požadovaný rozsah, na zabezpečenie presných výsledkov použite väčšiu manžetu. Ak značka na označenie arterií prevyšuje požadovaný rozsah, na zabezpečenie presných výsledkov použite menšiu manžetu.

Čistenie a dezinfekcia nižkej úrovne pre jednotlivé manžety na meranie krvného tlaku (FlexiPort a Trimline) a dvojdielne manžety na meranie krvného tlaku

VAROVANIE: Postupy čistenia a dezinfekcie musia vykonávať osoby vyškolené v oblasti čistenia a dezinfekcie zdravotníckych pomôck.

VAROVANIE: Informácie o správnom používaní a gemičionom účinku čističoch a gemičioných čističoch prostriedkov nájdete v pokynoch výrobcu príslušných prostriedkov.

UPOZORNENIE: Pred čistením sa do hadičky manžety musí vložiť zátku na pranie alebo uzáver FlexiPort, inak môže dôjsť k poškodeniu vzduchového vaku manžety.

UPOZORNENIE: Používajte len vtedy čističoch alebo gemičioných čističoch prostriedkov uvedené v zozname, inak môže dôjsť k poškodeniu manžety.

UPOZORNENIE: Opakovaná regenerácia môže spôsobiť znehodnotenie pomôcky. Dodržiavajte postupy kontroly na zastavenie integrity pomôcky.

UPOZORNENIE: Manžetu nedrhnite agresívne, inak môže dôjsť k poškodeniu značek na manžete a/ alebo integrity uzatvárania manžety.

Materiály

- Enzymatický čistiáč saponát s neutrálnym pH.
- Gemičioný čistiáč prostriedok na báze bielidla vhodný na použitie na zdravotníckom vybavení a schopný dezinfekcie nižkej úrovne. Příklad: Čistiáč prostriedok obsahujúci bieličo zriedené v pomere 1 : 10 (6 500 ppm chlórnanu sodného) a saponát. Dezinfekčné prostriedky registrované úradom EPA nájdete na tejto adrese: http://www.epa.gov/opad001/chemindex.htm
- Čisté alebo sterilné tkaniny, mäkká kečka, podnos na namáčanie a pitná voda na opláchnutie (prednostnejšie sa zmäknúť).

Čistenie a dezinfekcia nižkej úrovne pre jednotlivé manžety na meranie krvného tlaku (FlexiPort a Trimline)

- Czyszczenie: Dokładnie zamylzić (postřekaniem alebo ponorením) všetky povrchy manžety a príslušenstva gemičioným čistiáčom prostriedkom.
- Čiastočne vysušte čistou tkaninou.
- Odstřãrite zátku na pranie a nechaťe vysušiť na vzduchu.
- Spłukać wodą.
- Podsuzyć i sprawdzić.

Nasaďte uzáver FlexiPort na port manžety alebo vložte zátku na pranie do hadičky manžety. Nižšie nájdete informácie o vhodnej zátke alebo uzávere podľa manžety.

- Zátka na pranie REF: 5082-163 pre jednotlivé opätovne použiteľné, jednorazové mäkké a izolované manžety na meranie krvného tlaku okrem novorodčenských.
- Zátka na pranie REF: 5082-198 ba pre jednorazové mäkké novorodčenské manžety na meranie krvného tlaku
- Uzávier FlexiPort REF: 5082-159 pre opätovne použiteľné, mäkké a vinylové jednorazové manžety na meranie krvného tlaku FlexiPort

Iba čistenie (manžety a príslušenstvo konektorov)

- Ponorte výrobou prípravte roztok enzymatického čistišacho saponátu s neutrálnym pH.
- Ponorte alebo namočte manžetu a vzduchový vak do roztoku.
- Mäkkou kefkou odstrãrite viditeľné nečistoty zo všetkých povrchov manžety a príslušenstva. V prípade potreby postup zopakujte.

Nr referencyjny korka: 5082-198 iba v prípade miękkiów mankietów jednorazowego użyciu do pomiaru tętniczego ciśnienia krwi u noworodków.

Nr referencyjny zatykaci FlexiPort: 5082-159 w przypadku mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi wielokrotnego użyciu FlexiPort; miękich i winyłowych jednorazowego użyciu.

Tylko czyszczenia (mankiety i akcesoria złączy)

- Przygotować roztwór enzymatycznego detergentu czyszczącego o obójtnym pH zgodnie z instrukcjami producenta.
- Zanurzyć lub zamoczyć mankiety i akcesoria w roztworze.
- Miękką szmatką wyciąć wszystkie powierzchnie mankietu i akcesoria w celu usunięcia widocznych zabrudzeń. W razie potrzeby powtórzyć czynności.

- Czyszczenie: Dokładnie zamylzić (postřekaniem alebo ponorením) všetky povrchy manžety a príslušenstva gemičioným čistiáčom prostriedkom.
 - Mäkkou kefkou odstrãrite viditeľné nečistoty.
 - Oplãchnite vodou.
 - Čiastočne vysušte a skontrolujte.
- Dezinfekcia: Opätovne dôkladne zamylzić (postřekaniem alebo ponorením) všetky povrchy manžety a príslušenstva gemičioným čistiáčom prostriedkom.
- Mäkkou kefkou vyčistiť všetky povrchy. Nechajte pôsobiť 5 minút alebo dlhšie, podľa pokynov výrobcu gemičioného čistišacho prostriedku. Nenechávajte pôsobiť dlhšie ako 10 minút.

Po čistení alebo čistení a dezinfekcii

- Dôkladne oplãchnite vodou.
- Čiastočne vysušte čistou tkaninou.
- Odstřãrite zátku na pranie a nechaťe vysušiť na vzduchu.
- Spłukać wodą.
- Podsuzyć i sprawdzić.

Nasaďte uzáver FlexiPort na port manžety alebo vložte zátku na pranie do hadičky manžety. Nižšie nájdete informácie o vhodnej zátke alebo uzávere podľa manžety.

- Zátka na pranie REF: 5082-163 pre jednotlivé opätovne použiteľné, jednorazové mäkké a izolované manžety na meranie krvného tlaku okrem novorodčenských.
- Zátka na pranie REF: 5082-198 ba pre jednorazové mäkké novorodčenské manžety na meranie krvného tlaku
- Uzávier FlexiPort REF: 5082-159 pre opätovne použiteľné, mäkké a vinylové jednorazové manžety na meranie krvného tlaku FlexiPort

Iba čistenie (manžeta a vzduchový vak)

- Ponorte výrobou prípravte roztok enzymatického čistišacho saponátu s neutrálnym pH.
- Ponorte alebo namočte manžetu a vzduchový vak do roztoku.
- Mäkkou kefkou odstrãrite viditeľné nečistoty zo všetkých povrchov manžety a vzduchového vaku. V prípade potreby postup zopakujte.

Nr referencyjny korka: 5082-198 iba v prípade miękkiów mankietów jednorazowego użyciu do pomiaru tętniczego ciśnienia krwi u noworodków.

Nr referencyjny zatykaci FlexiPort: 5082-159 w przypadku mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi wielokrotnego użyciu FlexiPort; miękich i winyłowych jednorazowego użyciu.

Tylko czyszczenia (mankiety i akcesoria złączy)

- Przygotować roztwór enzymatycznego detergentu czyszczącego o obójtnym pH zgodnie z instrukcjami producenta.
- Zanurzyć lub zamoczyć mankiety i balon w roztworze.
- Miękką szmatką wyciąć wszystkie powierzchnie mankieta i balona w celu usunięcia widocznych zabrudzeń. W razie potrzeby powtórzyć czynności.

Czyszczenie i dezynfekcja (mankiety i balon)

- Czyszczenie: Dokładnie zamprgnąć (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankietu i balona bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
 - Miękką szmatką usunąć widoczne zabrudzenia.
 - Spłukać wodą.
 - Podsuszyć i sprawdzić.
- Dezynfekcja: Ponownie dokładnie zamprgnąć (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankieta i balona bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
- Miękką szmatką wyciąć wszystkie powierzchnie. Umożliwić 5 minutowe lub dłuższe działanie środka bakteriobójczego, zgodnie z wytycznymi producenta. Nie przekraczać 10 minut.

Environmentalné špecifikácie

POZNÁMKA: Pri likvidácii neautomatizovaných tlakomerov alebo príslušenstva dodržiavajte regionálne zakony.

Templata pri skládavni -20 °C až 70 °C
Relatívna vlhkosť pri skládavni 15 % až 95 % (bez kondenzácie)
Prevádzkové teplota 10 °C až 40 °C
Relatívna vlhkosť pri prevádzke 15 % až 90 % (bez kondenzácie)

Právne vyhlásenie

Spoločnosť Welch Allyn nepreberá žiadnu zodpovednosť za žiadne zranenie žiadnej osoby ani za žiadne nezákonné a nepovolené použitie produktu, ktoré môže vzniknúť v dôsledku neochopnosti správne použiť produkt v súlade s pokynmi, upozorneniami, varovaniami alebo vyhlásením určeného použitia uvedenými v tejto príručke.

简体中文

简介

预期用途

Welch Allyn 儿童 – 成人各年龄段血压袖带为无创血压袖带，适合与非自动和自动血压计配套使用，以测量从儿童到成人各年龄人群的血压。

禁忌

Welch Allyn 儿童 – 成人各年龄段血压袖带严禁用于新生儿。

警告

本手册中的警告声明指出了一些条件或操作，这些条件或操作者若未经立即纠正或停用，可能导致伤害、疾病甚至死亡。

警告：可能产生测量错误。 请仅使用批准的血压袖带和附件； 替代产品可能会导致测量错误。

警告： 非正确检测的风险。 仅当动脉指数标记位于袖带上标示的印刷范围内时使用袖带，否则可能会导致错误读数。

警告： 患者有受伤风险。 切勿在 Welch Allyn 血压装置上安装鲁尔锁式连接器。 在血压袖带管路上使用这些连接器，管路有可能错误连接患者静脉管，导致空气进入患者体内的循环系统。 管路有可能错误连接患者静脉管，导致空气进入患者体内的循环系统。 请经常检查袖带部位是否存在刺激症状。

警告： 请在患者与袖带之间留出 1 至 2 指的空间。

警告： 请勿将本袖带用于接受静脉注射输液的手臂上。

警告： 读数时，请尽可能减少袖带的移动和手臂的活动。

警告： 在使用前，请确保所有连接点均为气密封。

注意事项

本手册中的注意事项声明在手册内说明了有关如何避免设备故障的信息。

注意事项： 请勿高温熨烫袖带。
注意事项： 除非钩环处于闭合状态，否则请勿对袖带充气。
注意事项： 请勿让异物进入